



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 4800 [380]
Tutu vocabulary and grammatical notes August 20-?, 1884
James O. Dorsey papers, circa 1870-1956, bulk 1870-1895
National Anthropological Archives, Smithsonian
Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

4800

DORSEY

PAPERS:

Tutu and

Joshua

(4.1.7)

380

DORSEY, JAMES OWEN

**

Tutu vocabulary and grammatical notes. Siletz Reservation,
Oregon. Aug. 20 - ?, 1884. A. D. S. Approx. 98 pp.
and three kinship charts.

In ISIL 1880.

** On Negative microfilm reel 33.

RM/67

[old no. Tututni 1231 (complete)]

B. A. E.
MS. 1231

Ms. 4800, #380 (old Ms. 1231)
James Owen Dorsey

Associated papers separate
in document box.

Authorities:

- (C) Chas. Shellhead.
- (S) Shem Lafayette.
- (W) Norman Strong.
- (E) Shell head or Shawl-head.
- (G) Joseph Gray.
- (L) Larkey Logan
- (W) Wm. Strong
- (D) Dan Jordan
- (H) Hy Clay (a Joshua)
- (A) Alex Colpitt " "

1231

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION
MS. No. 1231



Tribe, Tca-tim-ne or Ta-que-ta-tim-ne

(DO NOT FAIL TO FILL THIS BLANK.)

Gens, ^(S) Tu-tu' (\pm tinné') ^{dialect c} Tu-tu' of the Tiquetatin-ne }
Tribe, Tu-tu' (\pm tinné') ^{gens} Tu-tu' of ogue R. tribe. }

Locality, Siletz Agency, Ore.

Recorded by J. Owen Dorsey

Date of Record, Aug. 20, to 1884

Tutu' is the priscan land in California (C) See Joshua MS. book. ^{III, IV}

- Cognate dialects: Joshuar | Cista wista ✓
- 2. Naltene-tinne ✓
 - 3. Sixes or Kwafalmi ✓
 - 4. Chetcoe ✓
 - 5. Smith R. (Cal) ✓
 - 6. Yukitce ✓

1231

CHAPTER III.

SCHEDULES.

to take a wife a tli-le (s)
wa-ti-ne (c)

Sched 30

" " " husband, qan-t'i (s, c)

✓ ske'ya'le (newborn child) (c) ✓

✓ ske'ke ——— boy baby (c) ✓

✓ t'e's-e ya'le girl " (c) ✓

✓ tsa'ge / tsa'ge, girl abt 7 or 9 yrs old (c) ✓

✓ tu'one / tsa'ge, boy " " " (c) ✓
young

✓ tu'kas'-ten, girl ^{with girl} arrived at puberty, ^{just before} catamenia (c) ✓

✓ ta'gal'si " " " " after 1st catamenia (c) ✓ young woman

✓ u na'xan. she is alone, no mate (right hand of a single horse) ✓

✓ t'el'si-ne, sees "laughing girls", refers to ^{more than one} (3 or 4) in a family ✓

(t'el'si, they + laughing) ✓

✓ ti'ne ya'sli, boy abt 5 or 6 yrs ✓

✓ tsa'ge, 1/2 grown boy, 10 to 13 or 14) ✓

✓ t'el'si-ne boy of 16 or 17 ✓

qa-xi ca, I find it (what lost) ✓

to wa'qa ic, how you find it? ✓

qa-xi ya, dish " " ✓

Woman of Euchre gens, Yu'ka t'ea tsa'ge (J.G.)
Klamath woman, Tcu-ne' t'ee-yu (J.G.)

Yu-kas' t'cu'-ten-ne (J.G.)
si'ye (J.G.)

iris, qo'na-re ma'qu (s)
 tears, qo-na-a-tu' (s)
 mustache, qua-ta-wa (s)

✓ si-teal' ha nansi, yr hair is getting white but
 there = iron grey

✓ si'tea-me'tis, he cuts off his hair (scalp)
 ✓ kwis' ha-in tal-ta, "u" head at throat

SCHEDULE 2. - PARTS OF THE BODY.
 (Carefully read § 2, Chapter II.)

✓ si' hanjin ts' l'a above throat

ENGLISH.		REMARKS.
1 Head	si' ✓	
2 Hair	(1) qo-ci ✓ (2) si' ga ✓	
✓ Parting of the hair	(s) tses' at' ket' (s) ✓	
✓ Crown of the head	✓ si' kat' et' in front	✓ si' kat' ta-ma'a-let' <small>common part in back</small>
4 Scalp	lock	✓ tci la' xo-li (tail)
5 Face	✓ ni (qant' hest)	✓ cic' ni, nan ni, ✓
6 Forehead	qu'ni' ket' q'ni' ni' ko' (s) ho-nit' ke / qo-nit' ke his	
7 Eye	qu-na-xe' (s) qo'na-le'	
8 Pupil of the Eye	(s) qo'na-re me' sa' (my) smelly in the eye	
✓ Cornea	(s) kesis' na-re (white of eye) white man's eye	
9 Eyelash	(s) qo'na-re tsat' pe-le'	
10 Eyebrow	(s) qo'tsa-mi-she-le'	
11 Upper eyelid	qo'na-re' sus	sus (covers)
12 Lower eyelid	ta-ma'ne'	
13 Ear-lobe (s)	(s) qo'tsa ge' wa'a'	siu' xe' let' (c)
14 Ear	(s) qo'tsa-re'	
15 Perforation in ear	siu' xe' wa' (s) qo'tsa-re' wa' ta-kot' he is piercing another's ear	
16 External opening of the ear	(s) qo'tsa-re' men'	
17 Nose	(s) quic, any [xi] mic, his n.	
18 Ridge of nose	(s) " que-an'	
19 Nostril	(s) quic' ta-a'	
20 Septum of nose	(s) quic' me' qu' quic' let'	
21 Perforation of Septum of nose	(s) quic' wa-a'	
22 Cheek	(s) qo-ni-i-sa' ni' check qu'ni' sin' or qu'ni' chac' (s) hand part / meat / "their cheek"	
23 Beard		
24 Mouth	(s) qo'ta-ma'qu (see iris)	
25 Upper lip	(s) qo-ta' que-an'	
26 Lower lip	(s) qo-ta' ya' an'	
27 Tooth *	(s) hu-ni'	
28 Tongue	E. ga-thu sa' shul (c) qua-ga' hu hist' an ga' thu E	
29 Saliva	present generation qwo-sa' (s) quwo-se' qe' his saliva E	
Roof of mouth	(s) qua-ta men' xi' i-ta	
30 Palate		
31 Throat	quwo-g'e' qe', his E	
32 Chin	(s) qua'ya-re' toa ga' le' tse-re'-a'	
33 Neck	(s) qo-kwis' (Temé) q'wis' (my neck)	

(s) temple, qo'tsa-re' ma'qu
 jawbone (s) qua'ya-re' toa ga'a-le'
 nape of neck, (s) qo-kwis' kama'yan'

(s) ~~hu-ni' tu' u'te~~ (s) teeth
 (s) ~~hu-u' xi' i' mi~~ (s) sharp teeth
 (s) gums, hu-u' ta'ta cu'ru' ta' ta' (c)

90-tāk-q'ē', their shoulders (C)
 90 kwās-kū-lē', " blades (C) } earlier
 ce-ctēt, top of the temahia, below the windpipe (C) } wrong

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY—Continued.

79

38 ci-ne, my back (near waist)
 chat-he " " (betw. shoulders) } (C)

ENGLISH.		REMARKS.
34 Adam's apple	mis-kwūt' sic E	ɲl q'wās-sē' kwūt' (C) E
35 Body	90-nūs-tē' history	ci' nūs-tē' nōn' nūs-tē' E
36 Shoulder	√ q'wā-tē' (S) qo-tē kwai-yan'	q'wā-tē-kē' shoulders E
37 Shoulder-blade	90 kwās-kū-lē'	ci' kwās-kū-lē'
38 Back	q'wē-nē' (q'wai-yan' on the) back	
39 Breast of a man	(S) q'wā-tōa-we, or ti'one q'wā-tōa-we,	
40 Breast of a woman, (mamma)	li-dōs', or, tōq' q'wā-tōa-we,	
41 Nipples	q'wā-tōa-we' na-nē'	
42 Hip		90-tē-tōa E
43 Belly	(S) abdomen, q'wē-sēt-ta an-tē	
44 Navel	q'wā-tō'ē'	
45 Arm	s ho-kwa'ne	
46 Right arm		ci-tōa-riō, aka kwā-nē
47 Left arm		ctō'le'-ā-nē ho-kwa'-nē
48 Arm-pits	q'wē'ci' mī.	ca'wē'-ci-yū, my nang'wē, E
49 Right arm above elbow	(S) q'wā-tē' his	ci' tōa-riō q'wā-tē, outside arm E
50 Left arm above elbow	ctō'le'-ā-nē q'wā-tē	
51 Elbow	(S) q'wā-tē' i-lē', his	ci-ile, my E nō' q'wā-tē, E
52 Right elbow		
53 Left elbow		
54 Right arm below elbow	} no name	
55 Left arm below elbow		
56 Wrist	s q'wā-lā' tōū-na-ye'	q'wā-lā' tōū-nē E E
57 Right wrist		clā'ā-nē, my, nō' tōū-nē
58 Left wrist		
59 Hand	(S) q'wā-lā'	q'wā-lā' clā, nō' tōū-nē E
60 Right hand		
61 Left hand		
62 Palm of hand	(S) q'wā-lā' mēn-tē' i-tā	q'wā-lā' ā-sē' clā'ā-nē E
63 Back of hand	(S) q'wā-lā' q'wāi-yan'	q'wāi-yan' E
64 Fingers	(S) q'wā-lā' sū-q'ē'	sū-q'ē' E
65 Thumb	s q'wā-lā' mīs-tōū-wā'	clā'ā-nē' tōū-wā' E
66 First finger	s q'wā-lā' mī' (pail)	no name E

ENGLISH.		REMARKS.
67 Second finger		
68 Third finger		
69 Small finger	qua-la' ki-ya' cē	
70 Finger-nail	—' kwa-myu'	
71 Knuckle	qua-la' kwit	
72 Space between knuckles	(no name)	
73 Rump	qua-klat-a-stin	ch-la-a-stin, ki-la'a-am
74 Leg	(S) quā-tā-nē' // ^{nage quā-tā-nē'} _{no both legs}	
75 Leg above knee	(S) qo-o' pta-nē'	cic'-o-cta-nē, nanō'ctani
76 Knee	(S) qo-kwit'	
77 Knee-pan		
78 Leg below knee	(S) qo-o' pta-nē-gō-ye—	no name
79 Calf of the leg	(S) quātā-tu-kwē'	qua-tūl' tu-kwē'
80 Ankle	ho-gwē' pta-re-an	qo'-pi-la' chi' a-lme
81 Ankle-bone		qo'gwē' pta-re-an' ankle
82 Instep	no name	
83 Foot	(S) qo-gwē'	
84 Sole of foot	ē-sē'	
85 Heel	(S) qo-gwē' mis-tea-mē	qo-gwē' tci-tō-lā'
86 Toe	(S) qo-gwē' tsi-kē'	'suk-kē'
87 Large toe	mis-tea-wē	qō-mis-tea-wē, ^{my} pta-re-an
88 Second toe		
89 Third toe		
90 Fourth toe	his qo-kwē' ki-ya' cē	qō-kē-ya' cē, ^u nage-ki-ya' cē
91 Toe-nails	5 ho-quai' kwa-myu'	qo-quai' kwa-myu'
92 Blood	kwit' ti-lē'	cti-lē, my (ān-dile) ym
93 Vein or artery		
94 Brain	quā-si-yu-wēs	qō-yu-wās, ^u nage-yu-wēs
95 Bladder	quā-l' kūt-lē' his	cil-kūt-lē, my / cil-kūt-lē
96 Caul		
97 Gall	quā-sē'	
98 Heart		csē, my ^u nage-sē
99 Kidney	quā-tā-ō-ctā-lē'	ctā-pū-ō-ctā-lē, my
	quā-tā-pū-xu-wē-lē'	cicqō'tci' tō-lā my heel what?

S. umf

Kwa-yan' mōk

ENGLISH.		REMARKS.
100 Lung	quôl-ta-rê sôl-lê'	
101 Liver	---	
102 Stomach	(--- müt-tôu', belly + entrails)	
103 Spleen	---	
104 Rib	--- quâ-kê cqa-kê, cqa-kê	
105 Pulse	--- tîl-lê tîs-sis ctâl lê tîs sîs	
106 Vertebrae	---	
107 Spine	--- quine'kwit cinékwit minékwit	
108 Foot-print	--- go-gwê', as foot	
109 Skin	--- quû-sis' csiis, 'on sis	
110 Bone	--- kwit' bones in general. quû kwit', humerus, ckwit',	
111 Intestines	--- quâ-tôl-kê	
112 waist	--- go-wit'-wa-yé'	kwit-bât-kê, ê' (xx)
113 thigh	--- go-tâ-nê' té-ân-tâ	go-o'cân mén-ti-itâ
114 under knee	--- (15) (go-o-stâ-nê' mé-ân-tâ)	kwit' omên-ti-itâ (ok)
115 outside of belly, n. in front	--- go-wit'-wa-yu'	"on top of entrails"
116 shin (bone)	--- go-da-dê	
117 anus	--- quôl-sâ-lê' (his)	m' sîl-tâm-nê' like for rectum
118 penis	--- mi'sê	m' sîl-lê' "anus"
119 vagina	--- tâu' uôl' & tâu' cê	
120 womb	--- tâu' yê' tâu' l' - rô'	
123 diaphragm	--- tâu' l' - ta' rüt-sê'	
124 testicles	---	
121 testicles	--- sê-kw' go-li müt-gh-kâl-lê' (2)	
122 scrotum	---	

Kêlê, mîgh' (xx)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Cap of deer skin	ta-mie tci-sis ; tin-ta-xi-ä	Large war cap of musk skin
2 Tunic	st'e	
3 Breech cloth		
4 Breech-cloth belt	(niece with hair)	
5 Pair of leggins	ha-ral'kät, tselis'	
6 Pair of moccasins	kül-li-qä	klig'
7 Toga		
8 Woman's basket-work cap	re-i'ts'at	
9 Short petticoat	x' tca' ta-tsä'	
10 Long petticoat	tca'	
11 Girdle	tca' sükkäe'	long string
12 Woman's moccasins		
13 Garters (women's)	gät'-lu-le	shoe string (Jake Roven)
14 Blanket	st'e, (whatever they sleep in)	
15 Robe of bear skin for moccasins		
16 Robe of buffalo skin		
17 Robe of deer skin	mitca'-ts'ül-né-lüs	
18 Robe of rabbit skins		
19 Robe of wild-cat skins		
20 Buckskin		
21 any skin with the hair off Antelope skin	ha-ral'-kät	
22 Sheep skin	cip süs	
23 Elk skin	tci'-stai' süs	
24 Rabbit skin	ka-fai' clä-süs	
25 Beaver skin	sa-töcl'e süs'	
26 Otter skin	na-tel na-ra-tu-né-süs, mä-tilye-süs'	2 names
27 Fringe of skin	sük-käe'	
28 Sinew	tci'kw	t
29 Thread (of sinew)		
30 Thread (of skin)		
31 Head-dress of feathers	ta' tci'	
32 Necklace of bone beads	naq' til-yu (necklace)	
33 Necklace of bird-bills		

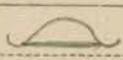
ENGLISH.		REMARKS.
34 Necklace of ^{Eagle} bird claws	^{earls} cu-te ^{clay} kau kwa-ne-yu'	one-til'yu' <u>was-fil'yu</u>
35 Necklace of bears' claws		
36 Necklace of shells		
37 Paint (black) ^{teet}	käs (sord) mixed with deer fatter makes x	t'ēt
38 Paint (red)	tūt-t'ē'	
39 Paint (^{white} yellow)	t'ca-māg ^l -ki	(check is now so called
40 Tattoo marks	tūt-t'ē'	
41 Pouch (^{tobacco})	a-tca-sūs	
42 A ring	gwa-la ta'nil-tās	
43 Barehead	t'a-mic k'ifun	"no hat on"
44 Barefoot	q'ē-t'ē'	"no moccasins on"
45 Naked	st'ē-ē-tun	"no robe, etc. on"

SCHEDULE 4.—DWELLINGS.
(Carefully read § 4, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Village	(" qe' tci (2) gai (see p. 183)	
2 Wigwam (permanent dwelling)	mün	
3 Doorway	qwün-té	sliding door, tñt + cit
4 Smoke-hole	mün-ta'	
5 Fire-place	qwün-ta'	
6 Fire	qwün	
7 Fire-wood	ts'è	
8 Blaze	qwün-sa' tñt 3lu	tongue of fire
9 A light	tñ tē'sti	
10 Living coals	kwün-sit' lqwün	(kwün-sit, charcoal + 11)
11 Dead coals	qwün-sé'	
12 Ashes	glüt	l'ti glüt, much smoke very smoky
13 Smoke	Kās	
14 Soot	Kās	
15 Poker <i>used in pipe</i>	kwün-tat-kūs	patron tonge, Kā mā tñt
16 A seat	qwüt-ta'-tsis-ta'	
17 The place where seats are	mün-nē-na-ti-a	
18 A post	sio-ta-tōn	
19 My home	sio-ta-tōn or sio-ta-tōn / ni-ōc-ta ^s	eolm fo
20 Describe wigwams and give names for architectural parts and divisions into compartments.		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Lodge (temporary dwelling)	<i>had none</i>	
35 Doorway		
36 Smoke-hole		
37 Lodge-pole		
38 Lodge-pin		
39 Mat	<i>muk tee'</i>	<i>put under the bedding</i>
40 Bed	<i>English name</i>	
	<i>me-das' ti'</i>	<i>white man's bed used now</i>
	<i>x</i>	
46 Pueblo		
47 A division of a pueblo (one set of compartments constituting a communal house.)		
48 Family compartments (set of rooms for family)		
49 Give name of each room		
55 Floor	<i>te-lo's-tes'</i>	<i>(1) a floor / (2) to make a bed</i>
56 Ceiling		
57 Wall		
58 Post		
59 Joist		
60 Lintel		
61 Doorway		
62 Wooden trap-doorway		
63 Opening for window		
64 Fire-place		
65 Chimney	<i>quin-ta'</i>	
66 Permanent seat (masonry)		

SCHEDULE 5.—IMPLEMENTS AND UTENSILS.
(Carefully read § 5, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bow of wood	tok-küc'	
2 Bow of horn	Kajlo'-o-lä'	
3 Bow-string	"	
4 Sine ^{or palm-leaf} on back of bow	wai'-täs-lä'	wai täs-lä', <u>small piece</u>
5 Arrow	ka'-qüs'	
6 Notch in end of arrow for bow-string	kjua'-lla'	
7 Notch in end of arrow for arrow-head		
8 Arrow-head of stone	na'-kü's-sa' (E)	na kü's se (stone)
9 Arrow-head chipper (made of horn)	tsät-té (chom")	mül-té tsät-té (chipper)
10 Point of arrow-head	na'kü's-sé sü's-sé	(point of needle)
11 Arrow-shaft of reed	ka'-qüs'-täl-né'	wooden shaft
12 Arrow-shaft of wood		
13 Groove in arrow shaft		
14 Arrow-shaft straightener (made of horn)		
15 Arrow-shaft polisher (made of stone)	tsüs'-ük-kül+	
16 ^{used} used in fastening arrow heads	pitch sé	
17 Arrow feathers	ka'-qüs'-tä'	
18 Quiver	Kjala'-qo-li	
19 Quiver-strap	Kjalo'-lä'	(Kja-qü'li Kju'-lä')
20 Whisk-guard		
21 War-club		
22 War-spear		
23 Fish-spear	tsüt-kala'	
24 Knife of stone	tsün-ti	
25 Knife-handle		
26 Shield		
27 Sling	tsüt-tüt sä'th'	
28 Canoe	qün-nüs'	
29 Canteen made of a bladder	tsün-müt'	
30 Fish-line	täl-qas'-Kjalo'-lä'	
31 Fish-net	méc-qa'	
32 Fish-hook	tsü-wü'	
33 Net for catching rabbits	tsün-més'	
trap of string		
deer trap (pit)	da'-q'ët	
rabbit trap or rabbits	hég'	
deer etc (with trigger)		

SCHEDULE 7.—COLORS.
(Carefully read § 7, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Black ✓	gɔluc-cin'	gɔlcin or gɔlɔnɔ
2 Blue ✓	gltɔu	
3 Brown ✓	tisti kayé gltɔk	B stɔ' gltɔk / (C) tisti gltɔk
4 Gray	kɔlo-tɛ'	
5 Green ✓	mɔl-tɔu-wi	
6 Purple		
7 Red ✓	A gltɔk	B mɔl-tɔri-kɛ (hale ^{to} back ^{postage}) "ashes of roars"
8 Roan		
9 Scarlet		
10 Sorrel		
11 Vermilion		
12 White ✓	gltɔ	
13 Yellow ✓	stɔ' gltɔ	

SCHEDULE 8.—NUMERALS.—Cardinal Numbers.
(Carefully read § 8, Chapter II.)

97

ENGLISH.			REMARKS.
1 One	s	thla'-ca ^{thla'-ca (C)} thla'-ca	or thlan-ca' (C) ^{refers to men} thlan'-ca
2 Two	s	na'-qe na'-tne <small>(to men)</small>	na'-qe (C)
3 Three	s	ta'-qe	ta'-qane (refers to men) (C)
4 Four	s	tēn-tci tēn-tci-ne (s)	tēn-tci-ni-ne (") (C)
5 Five	(S)	swa-la' ^{swa-la-ne (for men)}	
6 Six	s	kwist'-ha-ne'	
7 Seven	s	stcē-tē'	
8 Eight	n	thlan-tu'	nagan'tu' (C)
9 Nine	s	na-gan'tu'	thlan-tu' (C)
10 Ten		qwē'-e-sē	
11 Eleven		thla-tci'ta	
12 Twelve		nagē'tca-ta	
13 Thirteen		taqē'tcata	
14 Fourteen		tēn-tci'tcata	
15 Fifteen		swala'tcata	
16 Sixteen		kwēsthanet'cata	17 stcētē'tcata
17 Seventeen			18 thlantū'tcata
18 Eighteen			19 nagan'tū'tcata
19 Nineteen			
20 Twenty		nātūn qwēesē	
21 Twenty-one			thlat'cata
22 Twenty-two			nagē'tcata
23 Twenty-three			taqē'tcata
24 Twenty-four			tēn-tci'tcata
25 Twenty-five			swala'tcata
26 Twenty-six			kwēsthanet'cata
27 Twenty-seven			stcētē'tcata
28 Twenty-eight	n		thlantū'tcata
29 Twenty-nine	A		nagan'tū'tcata
30 Thirty			
31 Forty			
32 Fifty			
33 Sixty			

ENGLISH.		REMARKS.
34 Seventy		
35 Eighty		
36 Ninety	qlan-tu'tin qué'esi	
37 One hundred	tglá' tciin	tga-tciin' ne
38 One hundred one	tga' tca-ta	
39 One hundred two	nage'	
40 One hundred three		
41 One hundred four		
42 One hundred five		
43 One hundred six		
44 One hundred seven		
45 One hundred eight		
46 One hundred nine		
47 One hundred ten		
48 One hundred eleven	tglá'tciin qué'esi tglá'tca-ta	
49 One hundred twelve		
50 Two hundred	nage'tciin	
51 Three hundred	táge' tglá'tca-ta	
52 Four hundred	tén-tci	
53 Five hundred	šwala'	
54 Six hundred	kwúst hanc'tciin	
55 Seven hundred		
56 Eight hundred		
57 Nine hundred		
58 One thousand	qué'esi'tciin	
59		
60 One-half (in length)	tglá'tsa ^{in the middle} -go	ya-u-ta (sober) (c)
61 One-half (in quantity)	lta-ré'	lta-ré'ja mly 1/2
62 A part (in length)	a'wé'	
63 A part (in quantity)		
64 All	t'glo'-ac (c)	
65 Some	tul'u-ti (c)	
66 None	na'ge-ja, mly 2 ta'ae-ja mly 3 tén-tci-ja mly 4	

ENGLISH.		REMARKS.
1 Two-fold		
2 Three-fold	<i>batqu'</i>	
3 Four-fold	<i>tēw-tci-tqu'</i>	
4 Five-fold	<i>Dwa-la-tqu'</i>	
5 Six-fold		
6 Seven-fold		
7 Eight-fold		
8 Nine-fold	<i>tg lan-tu'tqu'</i>	
9 Ten-fold		
10 Eleven-fold		
11 Twelve-fold		
12 Thirteen-fold		
13 Fourteen-fold		
14 Fifteen-fold		
15 Sixteen-fold		
16 Seventeen-fold		
17 Eighteen-fold		
18 Nineteen-fold		
19 Twenty-fold		
20 Thirty-fold		
21 Forty-fold		
22 Fifty-fold		
23 <i>we</i> 2 together	<i>na-gmil-tē-ti</i>	
24 3 "	<i>ta'</i>	
25 4 "	<i>tēn-tci-</i>	
26 5 "	<i>Swa-la'-</i>	
27 6 "	<i>Kwūst-ha-nē-</i>	
28 7 "	<i>stē-tē-</i>	
29 8 "	<i>na-gan'-tu</i>	
30 9 "	<i>tg lan-tu'</i>	
31 10 "	<i>quē-ē-sē-</i>	

glūt-nas-tcūs

batqu'
tēw-tci-tqu'
Dwa-la-tqu'

tg lan-tu'tqu'

na-gmil-tē-ti

ta'

tēn-tci-

Swa-la'-

Kwūst-ha-nē-

stē-tē-

na-gan'-tu

tg lan-tu'

quē-ē-sē-

ENGLISH.		REMARKS
1 One to each	<i>t'a-qwe' t'gla' we-nig' lti</i>	
2 Two to each	<i>náqeta wa-ra'yis-lti</i>	
3 Three to each	<i>t'aqeta</i>	
4 Four to each	<i>téntcita</i>	
5 Five to each	<i>swalá ta</i>	
6 Six to each	<i>Kuisthanéta</i>	
7 Seven to each	<i>stcē-tēta</i>	
8 Eight to each		
9 Nine to each		
10 Ten to each		
11 Eleven to each		
12 Twelve to each		
13 Thirteen to each		
14 Fourteen to each		
15 Fifteen to each		
16 Sixteen to each		
17 Seventeen to each		
18 Eighteen to each		
19 Nineteen to each		
20 Twenty to each		
21 Thirty to each		
22 Forty to each		
23 Fifty to each		

He
gave

SCHEDULE 9.—MEASURES.
(Carefully read § 9, Chapter II.)

103

ENGLISH.		REMARKS.
1 arms stretched out	te'la: tim test' klic	
2		
3		
5 after		
6 above		
7 below		
8 upper		
9 lower		
10 large		
11 without	e' sin	
12 almost, nearly		
13 still, yet		
14		

SCHEDULE 10.—DIVISION OF TIME.
(Carefully read § 10, Chapter II.)

105

ENGLISH.		REMARKS.
1 A year	gla' qani', me "cold" náqə gēni	2 "colds"
2 A moon	təzəl' si	
3 First half of moon		
4 Second half of moon		
5 First quarter of moon		
6 Second quarter of moon		
7 Third quarter of moon		
8 Fourth quarter of moon		
9 Day	sēs'-təm	
10 Night	k'ē	
11 A day (24 hours)		
12 Dawn	rūl-gas'tən	
13 Sunrise	təzəl' si qə-rī-ā	
14 Morning	sīnət'ya-rī-ā	
15 Mid-forenoon	yām-me-ca-tūn	
16 Noon	e-rī-ā	
17 Afternoon	ca'-tūn-kwē'-q'tā	
18 Sunset	e-rī-ā	
19 Dusk	rūt-ltsi	
20 Evening	mēh' mī-jiē- rūt-rail'g'	
21 Midnight	s'ā k'gē'	
22 Day before yesterday	(g = chū jōh) hi'-qūn-dai	
23 Yesterday	qūn'-dā'	
24 To-day	tci-sēs	k'qūn'-tā
25 To-morrow	qūn'-dē'	tci-sēs
26 Day after to-morrow	hī-qūn-de'	qūn'-tē
27 Now (adverb)	tci-tūn	
28 Past time (adverb)	tī-tūt-tūn'	
29 Future time (adverb)	du-gā' rā-ci-ā' tī	
	h'hy - x mēl so.	

See "Sixes" book,

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Mammals.
(Carefully read § 12, Chapter II.)

109

ENGLISH.		REMARKS.
1 Armadillo		
2 Antelope		
3 Bat	tcu-rüt/ts'i (N) dbb	
4 Buffalo		
5 Bison		
6 Bison, wood		
7 Beaver	sa-küt/ (N) dbb	
8 Badger		
9 Bear, grizzly	sgwi-tci-li	
10 Bear, cinnamon	sü-ris' ga-tül-sik	
11 Bear, black	sü-ris' (N)	
12 Caribou (woodland)		
13 Caribou (barren ground)		
14 Chipmunk		
15 Cat, wild	tcenitasa'a or ni-taiyasa'a tcenitasa'a-atlar (N)	hasabed meaning or it chlt is present call by 3 name as in Sixes book
16 Cat, civet		
17 Cat, black		
18 Dog	(2) tgli (1) tancelotce Indian dog (litce)	
19 Deer	(top of tail black, under side white) mi-tcatsül-né (N) dbb	tail abt 3 in long
20 Deer, mule (Rocky Mountains and west)	sél-xe	tail white under k'loté' etc above
21 Deer, white-tailed		
22 Deer, black-tailed (Sierra Nevada)		
23 Elk	(a) tes-tci	big—
24 Ermine		
25 Fox coyote	sgje-ts'e	
26 Fox (yellow)		
27 Fox (small, dark)		
28 Fox (red)		
29 Fox (gray)		
30 Fox (cross)		
31 Fox (silver)		
32 Fox (black)		
33 Fox (kit)		

↳ elk with straight horns (no prongs) / te-tis-tci

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fisher		
35 Gopher		
36 Gopher, pocket		
37 Goat, mountain		
38 ^{Here} Ground-hog	Ka-t'eu'	
39 Jaguar		
40 Lynx		
41 Lemming		
42 Lion, mountain, or Panther	di'-i-t'eu	
43 Manatee, or sea-cow, (Florida)		
44 Mouse (stone)		
45 Mouse (tuft-tailed)		
46 Mouse (jumping)	K'ap-k'is'-t'ei	
47 Mouse (house)	g'li'm' x i'	
48 Mouse (wood)		
49 Mouse (white-footed)		
50 Mouse (field)		
51 Mouse (meadow)		
52 Mouse (prairie) <u>ground</u>	\$\Lambda\$ u'u-nä	Reddish-brown
53 Mole		
54 Martin (pr.) "bummer"	s'il'-le l'ik'-t'ei	whitish-yellow belly
55 Marmot		
56 Moose		
57 Muskrat	sa-k'ut' ^{lg} m' x d'ci	"beaver's" nephew"
58 Otter	naq' t'il'-y'e or na-ra'-tu-n'e	
59 Otter, sea	<u>fish otter, badger-like - thin</u> <u>belly, chitinous; eat rabbits</u> <u>skin costly</u>	q'ag'l'-t'ie ocean otter
60 Opossum		
61 Ox, musk		
62 Prairie-dog		
63 Porcupine ^{chink}		
64 Porpoise (Kwai' ^{su-o})		
65 Peccary		
66 Rat, common house ^{red}	K'ui	found in barns

~~g'li'm'-i' t'sa'-si~~ not over 1 1/2 inch long
not found mouse (Alex Ross)

ENGLISH.		REMARKS.
67 Rat (black)		
68 Rat (bush)	white hills	light brown body, long tail (46) black tail
69 Rat (Kangaroo)		
70 Rat (mountain)		
71 Rabbit	large (Jackass) (ka tci ⁶)	marked like a deer
72 Rabbit (white)		clie or kläm mün' tci ⁶ (C)
73 Rabbit (gray)		
74 Rabbit (jackass)	(A)	
75 Rabbit (small, cotton-tail)		
76 Rabbit (little chief or cony)		
77 Raccoon	kün' cá	
78 Sable		
79 Seal	si sün-nis	
80 Skunk or Polecat	(1) küsil- si' tci ⁶ (larger skunk)	(2) tōā-tōā-sg l'e ⁶ smaller skunk
81 Sheep, mountain		
82 Squirrel		
83 Squirrel (gray)	la' a' sé' (dark says it is not a squirrel)	
84 Squirrel (black)		
85 Squirrel (ground)	sil' liis	
86 Squirrel (red)	kupin hiesyat haylants	
87 Squirrel (striped)	1. (chipmunk) sil' lē' lirk- tci ⁶ (cry) tait-tait (white belly)	(2) sil' kūs' tci ⁶ smaller white belly at agena
88 Squirrel (flying)		
89 Wolf	na- nūc' mē	
90 Wolf (white)		
91 Wolf (gray)		
92 Wolf (dusky)		
93 Wolf (prairie, coyote)		
94 Weasel	mün- kwēz' - sūn- w' yē	
95 Whale	ti' hū- lā	
96 Wolverine		
97 Woodchuck	mink	tā' kulec' iē

† Sea-bear (Phocausine) tu- si

ENGLISH.		REMARKS.
1 Antlers	tg'letca-at-ga'	
2 Anus (of deer)	(^x mitca-taul-ne) + sa-le'	
3 Bone	+ kwit	
4 Brain	(müs' o-tcu) + si-yu-was'	
5 Claw (of panther)	(di-tcu) kwant + nyu' kwit-yu'	
6 Dung	ga-da-ne'	
7 Entrails	(müs' o-tcu) tsí-ké	
8 Fat	glk'a'	
9 Fur	(ti-it-cu) wá'	
10 Gullet	müs' o-tcu - g'g'e'	
11 Hoof	— gwai - kwit + nyu	
12 Hide (of deer)	— gsús'	Hide without hair, ha-xúl-két
13 Horn	— tē'	
14 Hair	— wá'	
15 Heart	— sé'	müs' o-tcu or Syn. müs'-müs, cattle
16 Intestines		
17 Joint		
18 Lungs	— ta're sol'-lé ta'-xé-sul-lé	
19 Liver	— g'g'e' (sát) g'g'e'	
20 Muscle	— tē'	café of leg, tūl-tuk-kwé'
21 Meat	— s'lon'	
22 Midriff	— tcúgl-ta'-xút-sé'	
23 Milk	— tsú-sún-ne	
24 Paw	— ^{mb. sí} tgli lá' ^{al-sea} dog-paw; ^{ti-tcu lá'} panther paw	
25 Penis	— ^{mb. sí} tgli ^{al-sea} ^(ti-tcu lá' ta-k'g'ic) mi-sé; ^{lúk-ke} urine	
26 Rib	— ^{panjan t'cu g'k'g'e'} of cow müs' o-tcu ^{gwa'k'g'e'}	
27 Rump	— —	kolat á-sún t'ga-a-sún
28 Skull	— —	sí
29 Stomach	— —	t'cu-te-nal'-tē-né
30 Spleen		
31 Sweet-bread		
32 Skin	— t'cu-g'g'is (pan)	
33 Tail	— müs' o-tcu t'ci-lá	

ENGLISH.		REMARKS.
34 Tendon, or leader	(Tcu-tcu-ke) any tendon of any	mis'otai' t'cu' ke' gwai-tcu' kie' in the leg
35 Teeth	wu'	
36 Tongue	sa-glu	
37 Testicles	sikk' qo' li - matel' kit-le'	
38 Wind-pipe	- mis' si-wit' la' mis-su-wit' gl'	
39 Womb	ye' t'cu' t'gl - se' ye' t'cu' t'gl - se'	
vagina (of cow " any animal)	mis'otai' t'cu' u' ce' t'cu' t'cu' u' ce'	

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bird	tcac	
2 Albatross		
3 Avocet, or Blue Stockings		
4 Auk		
5 Bittern		
6 Blackbird	(^{W. Strong} sa-ta'kwi-li or ka-sa' ^(K) we-yu' ^(K))	C. S. has other names
7 Blackbird (red-winged)	tak'ke'	
8 Blackbird (white-winged prairie)		
9 Blackbird (yellow-head)		
10 Blackbird (crow)	tcac ^{tcac} ltsu'wi (rs)	(tcac lgiu'wi, canary bird (C.S.))
11 Bluebird		
12 Bobolink, (of the North; Reedbird of the South.)		
13 Bobwhite, (Quail of New England, Partridge of the South.)	tcac tu'cl'e' (C.S.)	(cl'e, ya'cl'e, ting, t'e, etc)
14 Bunting		
15 Bunting (towhee)		
16 Bunting (snow)		
17 Belted Night Hawk	ya-cih'ye (^{W. Strong} not clear) (C.S.)	
18 Butcher bird, or Shrike		
19 Catbird	tcis si'thu-mas'-tcu' or pu-pu'cl'e' (C.S.)	
20 Cedar-bird, or Cherry-bird		
21 Chaparral cock, or Ground Cuckoo		
22 Chickadee, or Titmouse		
23 Cock of the plains		
24 Coot		
25 Cormorant, or Shag		
26 Cowbird		
27 Crane (white or whooping)	^{Heron Alex Ross} tu-mil'ke' (C.S.)	tu-mel'-ke' (W. Strong)
28 Crane (brown or roundbill)	^{W.S.} sa-wis-si' or tcis-pu'et' ^(really no. 88)	not a crane, but a water bird
29 Creeper (brown)		
30 Creeper (black and white)		
31 Crow	small, kaq-lag'-li; large, ^{Raven} ka-sa' tcu' (tcu' whisper)	
32 Crossbill		
33 Curlew (long billed)		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Cuckoo	sūb-ta' mū (C.S)	
35 Dipper, or Water-ouzel		
36 Dove		
37 Dove, Turtle		
38 Dove (small ground)		
39 Duck	nat-kōgē (adult) pūmīs kwilā (N.S)	
40 Duck (mallard)	(larger than 41+42) kwūst-tūg-rūl (N.S+C.S)	
41 Duck (small)	size of 42 sū' wūs-tā	
42 Duck (red-head)	ēstī-mūs kwilā, the young of nat-kōgē - smaller than 40	
43 Duck (golden-eye or whistler)	small tu-tsu' kwū-tūg' nī. Black on wing, white body	
44 Duck (black-head)	mi-se'-ya	black on neck & wings
45 Duck (canvas-back)	nī kwū-pē' glki	on side face blk smaller than 46
46 Duck (wood or summer)	tan-tea'-ce (N.S)	no top knob, white on both sides
47 Duck (buff-head)	pi-ctē'-na	white bill + wings, blk body (N.S)
48 Duck (snow-bird)	in ocean + Yaguina R. Ki-cūl+'-tēu Cries kā-kā'-ūg! kā-kā'-ūg!"	
49 Duck (surf or scoter)	ltsi'-ha'-cli nearly size of goose (C.S)	
50 Duck (marganser or saw-bill)		
51 Duck (ruddy)	te-xā' tēū' kwū' or rūt-tūg' tēū' (C.S)	
52 Eagle		
53 Eagle (golden)	black (no white on head) kwū-tūg' tēū' (N.S)	
54 Eagle (white-headed)	bald cū-tē' tēū' (N.S)	
55 Finch		
56 Finch (grass)		
57 Fly-catcher		
58 Godwit		
59 Goldfinch, or Thistle-bird		
60 Goose (white-fronted)	ha glki'	(ga'elki' R)
61 Goose (blue)	ha tēū'	ga-tēū' (R.)
62 Goose (white)	ha' gl'e	is small ga'-ctē' R.
63 Goose, Canada	Swan (?) kwū' tēū'	is very large
64 Grackle		
65 Grebe or dab-chick		
66 Grosbeak		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Grouse	<i>tsic-kü</i>	cries <i>Am! hm! hm!</i>
68 Grouse (^{Blue Mountain} pinnated) or Prairie Hen		
69 Grouse (sharp-tailed)		
70 Grouse (white), Tarmigan		
71 Grouse (ruffed), Partridge of New England—Pheasant of the South.	<i>tsüt-tsus-ké</i> (tsü-kwi' ene on phoen)	
72 Gull <i>sea</i>		
73 Gull (heron)		
74 Gull (ring-billed)		
75 Gull (black-headed) <i>beck</i>	<i>nis-ki</i>	This is a young ruck me <i>shéu</i> snatch fish from his parent. (CS)
76 Hawk		
77 Hawk (marsh) <i>very small</i>	<i>tsi-tih-kis-é</i> (CS + WS) or <i>stuk-ki</i>	can kill young chickens
78 Hawk (chicken) <i>so-mé' tal' né'</i>	<i>kylo-mé' tá'ré</i>	eats snakes (CS + WS)
79 Hawk (hen)		
80 Hawk (pigeon)		
81 Hawk (sparrow)		
82 Hawk (duck) (B) <i>(CS + WS)</i>	<i>t'a-t'güis</i>	kill chiefly ducks & geese <i>(high capes)</i>
83 Hawk (red-tailed) ✓	<i>tsi-sié'</i> (CS + WS)	
84 Hawk (swallow-tailed) ✓	<i>tsüt-ta-sis' tsu-we</i> (WS)	Robber of Jaeger gull
85 Hawk (fish or osprey) ✓	<i>tsü-ül' tsü</i> (CS + WS)	
86 Heron (great blue)		
87 Heron (little blue)		
88 Heron (^{gray} eat fish great white) <i>gray</i>	<i>sa-was-tsé'</i>	see <i>Yapima bay, Setets R, ocean</i> <i>see also tsü</i>
89 Heron (little white)		
90 Heron (green)		
91 Heron (night)		
92 Humming-bird	<i>tsü-sna' tsü</i>	
93 Ibis (glossy)		
94 Ibis (white)		
95 Indian-hen or Courlan—Crying-bird		
96 Jay (gray mountain)	<i>kis-tsé' -ki</i>	white breast & back blue wings
97 Jay (blue-crested)	<i>kic-té'</i>	
98 Jay (chapparral)		
99 Kingbird, or Bee Martin		

see 27/68

ENGLISH.		REMARKS.
100 Kingfisher	sa'-ki	
101 Loon <i>On Yaquina Bay ocean</i>	ltsi ha'-ciol (C.S)	(Halt & ltsi'-ga-cioh.)
102 Magpie (yellow-billed)	tsi'-ka'-ka	
103 Magpie (common)		
104 Martin (purple)		
105 Martin (bee)		
106 Meadow or Field Lark	sus'-ka'-ka	
107 Mocking-bird		
108 Mother Cary's chicken, or Petrel		
109 Mutch-hotch	? mi'-ne-sul-kac'-li	
110 Oriole, Bullock's (western)		
111 Oriole (Baltimore)		
112 Owl (great-horned) <i>eared small</i>	tsi'-til-le' tsü	"hu! hu! hu!" Brown feathers
113 Owl (screech) <i>vulture large spotted (see 168)</i>	ka' cu' quat-ta'-ni	"A-au! ä-au! au! au! au!"
114 Owl (eared) <i>very small about size of a hand</i>	tsü'-is-tis'-li	"Puk-puk-puk-puk-puk!"
115 Owl (white snowy)		
116 Owl (burrowing), Western U. S., Florida		
117 Oyster-catcher (common), Atlantic coast		
118 Oyster-catcher (black), Pacific coast		
119 Paroquet (Florida)	tsac na'-ä'	
120 Peewee		
121 Pelican (white)		
122 Pelican (brown), Pacific and Atlantic coasts	ta-kwic'-ne' (C)	has pouch in bill
123 Pigeon (wild), Eastern U. S. <i>wild rock (C. S.)</i>	tät.-mu' u- tsü	(C.S. says het' mü' a tsü <i>second from water</i>)
124 Pigeon (band-tailed), Western U. S.		
125 Pigeon (sea)		
126 Plover (black-bellied)		
127 Plover (golden)		
128 Plover (killdee)		
129 Plover (ring-necked)		
130 Plover (mountain)		
131 Rail		
132 Raven (common)	ka-sä' tsü	

ENGLISH.		REMARKS.
133 Raven (white-necked).....		
134 Redbird.....		
135 Redbird (crested).....		
136 Redbird (black-winged), or Scarlet Tanager, (Eastern U. S.).....		
137 Robin.....	Ka'yu nai-ya'ga'	
138 Road-runner, or Chaparral Cock (Western U. S.).....		
139 Sage-cock.....		
140 Sandpiper.....		
141 Sandpiper (spotted, or tipup).....	ts'a-ge ts'is-si'	
142 Scissor-bird.....		
143 Shearwater, or Black Skimmer (southern coast).....		
144 Snipe.....		
145 Snow-bird.....	ts'a' ts'uk'	
146 Song-sparrow.....		
147 Sparrow.....		
148 Stilt (black-necked).....		
149 Swan.....		
150 Swallow.....		
151 Swallow (chimney).....	ts'is-si'	
152 Swallow (barn).....		
153 Swallow (white-bellied).....		
154 Swallow (green-backed).....		
155 Swallow (cliff).....		
156 Swallow (bank or sand).....		
157 Teal.....		
158 Teal (green-winged).....		
159 Teal (blue-winged).....		
160 Teal (cinnamon).....		
161 Tern.....		
162 Tern (black).....		
163 Thrush.....		
164 Thrush (water), or Wagtail.....		
165 Titlark.....		

ENGLISH.		REMARKS.
166 Turkey	tsi ya' xid yit' qit' ^{or} swa-pa-swe yat-le-re	(because he swells up when angry)
167 Turnstone		
168 Vulture (great Californian)	Kiu-cui' qurit. ta'-ui	(C) breaks down a branch with weight can be heard 2 or 3 miles when cries
169 Vulture (black)	tsu-chit' xi	mouth red / big as eagle / carries in a croak
170 Vulture (red-headed)		
171 Warbler		
172 Warbler (yellow), or Yellow-bird		
173 Whip-poor-will		
174 Woodpecker	tsi-tai' e-tai' ^{his red head,} tsit-tik	in p. / tsit-tik ke'
175 Woodpecker (yellow-shafted, or Yellow-hammer).	tsi-tai' e-tai'	tsi-tai' e-tai'
176 Woodpecker (spotted)	mün-tsa	white from throat to belly / very little red on head
177 Woodpecker (yellow-bellied)		
178 Woodpecker (large black)		
179 Woodpecker (ivory-billed, Southern States)	Kuril-la' Kurit	size of a robin
180 Woodpecker (red-head) + neck like no. 174	tsi' ying' tsai'	spotted / (black & white) on body. Spoil apples by pecking at them
181 Woodpecker (white-headed)		
182 Woodpecker (Lewis)		
183 Woodpecker (black-breasted)		
184 Woodpecker (red-shafted), of the Western U.S.		
185 Widgeon		
186 Woodcock		
187 Wren (house)		
188 Wren (marsh)		
189 Yellow-shanks	tsi-tai' e-tai'	size of blue bird, but has brown feathers
	tsa-stügl' ta'a-ti' (= Nalt. tsan-stügl' ta'a-ti')	
	tsa'tai' kin' li' (Nalt. tsai'tai' kin' yi')	Brown, + abt. 4 in lg. cries "tsük-tük-tük!"

rearranged in Nalt. same look

not an owl buzzard

his red head, tsit-tik

tsi-tai' e-tai'

buzzard

in tsac a California vulture Alex Ross

size of blue bird, but has brown feathers

Brown, + abt. 4 in lg. cries "tsük-tük-tük!"

ENGLISH.		REMARKS.
1 Beak, or bill	ta	
2 Mouth		
3 Tongue	ságlu	
4 Eye	t'ac' nare	
5 Comb of rooster	t'ic'kén' h'ik-ké'	"chickaw" redoubled
6 Crest	si' le gal' r'eg	
7 Neck	t'ac' q'u'is	
8 Feathers	t'ac' wa' kwu-n'is'e	
9 Neck-feathers	q'u'is t'ain-ré' wa' kwu-n'is'e	
10 Wings	pa ts'oi-k'it' lé'	
11 Wing-feathers	ta'	
12 Tail	t'ac' t'ei t'ei pu'u's'e	
13 Tail-feathers	t'ac' ts'iu-ne'	
14 Legs	" ' qwe suk-k'eg'	
15 Toes	" ' " kwán'-nyu	
16 Claws	t'ic'kén' t'at'at' t'ól' lé'	
17 Spur	t'ac' sé'	
18 Heart	t'ac' k'lic-ké'	
19 Gall	" ' p'it	
20 Liver	" ' ta're-sól' lé'	
21 Lights	ye-na' kw'is'	
22 Gizzard	" ' t'is-k'é	
23 Entrail	" ' sa-lé'	
24 Vent	t'cu-k'e-c'e	
25 Egg	" " " p'ul-lé'	
26 Shell (of egg)	" " " + m'es' a	
27 Yolk (of egg)	" " " s "	gl'hi-é'
(2) 28 White (of egg)	t'ac' m'iu-né'	
29 Bird's nest	" ' qwe'	
30 Bird's tracks	na' t'u	
31 To fly	mables f'roster se-p'is'is	

ENGLISH.		REMARKS.
1 A fish	gas' le'-né	
2 Cat-fish	ka-tz'ka'	
3 Crab	ke-tsa-lim'	
4 Craw-fish	(otlo-wé') ct'sû-wé'	
5 Dog-fish Cod (ocean)		
6 Drum-fish potatoe (k...) chick	mê-ril-nâ	
7 Eel class how some name		
8 Gar-fish razor-fish (ol'nâ, etc) = ?		
9 Halibut		
10 Mullet mud-fish in m... (a) " ocean L b	sis-kim toit' sis-kim-né'	different sizes, large head & belly small ones in Siletz, large in ocean
11 Mussel		
12 Oyster (Ch. tellis)		
13 Salmon (common)	glu-gwé' sis' t'cu / ma-cün'-t'cu	or nas-t'su' t'cu'-ka-wé' (R.)
14 Shark		
15 Smelt		
16 Sturgeon kwis-sal-ke (s)		
17 Sucker		
18 Trout		
19 White fish gold fish (in ocean)	tes' suk-ke' ku'-le, has thin shell, found in river	
ocean shell-fish	mê'-ë-té; its shell is	mê'-ë-té p'ul-lé' found in sand, on beach
" fish	Kwis-sal;	Kwis-sal' " " smaller than at 2 1/2 ft. long a dog salmon
salmon (dog-) large	K'q is m'ish-he'	
" (silver) winter	tas-al-ye'	
" (Chinook) summer	fän-ti-né'	in Rogue R, Willamette R
" (Siletz winter)	tes'-le'	lean) like otype more in Siletz fish about 1 1/2 long - like silver salmon
Arout (salmon) speckled	tca-gwül' K'q' glkwas' t'cu' or cu-t'cu-we	
" (small, abt 6 in long)	glkwa-kil-ye'	
ocean flounder	glkwa-kil-ye'	
ocean flounder	vil'-t'ce'	
small " (lake etc)	tes'-né'	

ENGLISH.		REMARKS.
1 Mouth	gas'le're tā	
2 Eye	" na-ne'	
3 Gills	" kwā-se	
4 Breast-fin	" su-rut'-ta'	
5 Belly-fin	" next to 4 is mit-tē' nē'-tān-nē'	
6 Back-fin	" upper is mīl-rac' tē'; lower is pi-lā'che	
7 Tail-fin	" pi-lā' pūt-tē'	
8 Roe-fin	" (next to 5) kō'le' skū	
9 Bladder	" mīl-kūl-lē	
10 Gall	" klūckē k'ūc-kē'	gall bladder klūckē mēs-kē'
11 Liver	" i-sūt'	
12 Scales	" (pā'li's sē'm) t'g'li's t'g'ē' (Cs)	
13 To swim	" as a fish, nā'g' sū'g'ē'; as a man, na-t'ū'	
shell	" pūl-lē'	
fish heart	" gas'le're sūl-tūl-lē'	
	" mūt-kū's	
entrails of fish		

ENGLISH.		REMARKS.
1 Alligator		
2 Chameleon		
3 Frog (bull)	kwül-le'-tū	
4 Frog (small)	tsül-le'-tsé	
5 Horned Lizard or Toad	sül-le'-kwě	
6 Lizard	sū-wül'-yě	
7 Moccasin <i>snake</i>		
8 Rattlesnake	tset-lū-rag'lně	
9 Rattlesnake (horned)		
10 Rattle of snake	tset-lū-rag'lně wé'-lé	
11 Snake	k'xúc k'xúc'	
12 Snake (water)	k'xúc' t'cū-rūt'-tū	
13 Snake <i>(small garter)</i>	k'xúc' k'it-sé	
14 Terrapin <i>large, white stripes</i>	mōg'ona t'í-taq	
15 Toad		
16 Tortoise		
snail (black shell)	pi'-lūk (W. Strong)	
" (no shell)	sua-le'-kwě (W. Strong)	
a large brown snake	k'xúc' k'súk	

ENGLISH.	REMARKS.
1 Ant. (1) Ka-t'ic (small) (2) Ka-t'ic'-t'cu (large)	
2 Bedbug <i>not</i>	ku'-toan t'cu, the latter lives under bark of trees.
3 Bee	sis-sis'-sna'-se
4 Bee (humble)	tam'-ul' kwit
5 Beetle (tumblebug) ?	
6 Butterfly small, t'cu -kae'; large, t'cu -k'ge' t'cu	
7 Caterpillar ?	ko-luk' tam-ma' (W.S.)
8 Cricket ?	
9 Dragon-fly	
10 Flea	huang'-hag'
11 Fly	pin'
12 Gnat	
13 Grasshopper <i>hopping</i>	ma'-kli (2) flying species, but <i>ba'gali ma'kli</i>
14 Horse-fly (black)	k'ge'-ci'
15 Katydid	tul'-tul
16 Locust	tul'-tul'-cl'g'
17 Louse <i>body</i>	yal'-ki' <i>head loose ya'</i>
18 Maggot	ku'
19 Mosquito <i>small biting ant</i>	ts'al'-t'uk'-kwé'
20 Prairie-fly (green)	
21 Snail <i>(white shell)</i>	se'-ke'-li' (N) swe'-ke'-li' (W.S.)
22 Spider	kwat'-tae' (W.S.)
23 Tick	t'uk'-kum'
24 Wasp (yellow) <i>gasket</i>	sis-sna'
25 Worm	
<i>moth (X.L.X) flies at night</i>	hué'-mî-si (W.S.) t'cu-kai' (W.S.)

head loose, some horse's hair on it, or etc. k'ge' very long, stick to hair

(State how animals are classified.)

~~shingles, fain-tiglas (made of fain-tai).~~

SCHEDULE 13.—PLANTS.
(Carefully read § 13, Chapter II.)

127

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bud of tree	ts'u	
2 Leaf	tä	
3		
4 Limb	kwa'ne ("arm")	
5 Outside bark	fcün'süs	
6 Inner bark	fcün'süs-ě	
7 Body or trunk	fcün	
8 Stump	fcü-jä-tē'	
9 Root	wä-tē'	
10 Tree	^S fcün	
11 Wood	(?) tcün-ně'	
12		
13		
14 Brush	gog ^l -tsün'	
15 Brushy ?		
16 A flower ?		
17 Flowers ?	sün (?)	See (No 4) Hedera
18 Forest	tä-que' tcün	
19 Fruit ?		
20 Grass ?		
21 Thicket ?		
22		
23		
24 Ripe	st'et	
25 Unripe	ün'et	
big fir	tcün' tcü'	"stick big"
spruce (large)	qi'-tcü'	young spruce qi'-yac
fir (young) (becomes tcün' tcü')	glt'süm-me'-yac (c)	tcü'-me'-yac (J. Gay)
yew (small tree, bows made of it)	küc	
red wood (in Cal; large tree)	küc' tcü'	
hemlock	kwëg^l-yik-kēt' (#tcün-ně')	
cedar (yellow)	mus (J.S. & C.)	dry do., mus' glt'sü (J. Gay)
oak	cü-ctä'	young oak cü-ctä'-yac (J.S.)
red willow	süs'-lit-tä'	
(AL) mld " (from R. some and tall)	kqē'-ě-léc (AL)	

nuts
etc.

ENGLISH.			REMARKS.
	crab apple tree	✓ ci-cūk' tciin-nē'	crab apples,
	balm cottonwood	✓ tū-xiis'	
See B0, p 249	wild cherry "	✓ ta-sē'-qē	mild cherries,
	maple "	✓ kqūn-si'-kē	
See Bc, B2 Bx, B4 p 248	alder bush	✓ kqūc	elder berries,
	salal "	✓ yas-qē' tciin-nē'	salal berries, yas-qē'
	blackberry "	✓ tē-tce-nēs'	black " tē-tce-nēs'
	scarlet huckleberry "	✓ ku-kūt-tē	scarlet huckleberries
	white " "	✓ tci-ē'ta-kauktē-se	white " "
large	coast " (low) "	✓ mē-lūk'	
dark	" " " "	✓ tūc-lē-e-tcū	bush trails along the ground, not over a foot long
dark	(inland) " " "	✓ kauk-tēs'	bush not over a foot high, spreads out
	salmon berry " (ground)	✓ tū-qā' tqlē'	
young	" " " (upland)	✓ mi'-qūu	(berries edible)
"	thimble " " (mossy)	✓ mi-nē'-ē'ta-qūc'	
(AA)	" " " "	✓ pan-tēl'-yē' tciin-nē'	thimble berries, pan-tēl'-yē'
	hazel " (not a yucca)	✓ kqūn	used for making baskets
large	" " "	✓ kqūn'-tcū	hazel-nuts,
	barberry " "	✓ si-sūp-pūn' tciin-nē'	barberries, si-sūp-pūn'
	snake " "	✓ klū-kēxūc' mīl-kē'	
See BE, BF	fern, ka-si'-qē'	} common moss, pūs-snā	"hair" moss (green) ka-yū-nē'
	thistle, gli-sūl'-qu-nē'		

For list of specimens of Tutu Plants, see pp. 248.—

SCHEDULE 14.—GEOGRAPHIC TERMS.
(Carefully read § 14, Chapter II.)

129

ENGLISH.		REMARKS.
1 North	tē-ē'	
2 Northeast	te-ēn'-ū	
3 East	n+ū	
4 Southeast	ūn-nēn'-ū	
5 South	ūn-nē'	
6 West	s'ē'	
7 Southwest	ūn-nē-s'ē'	
8 Northwest	tē-ē'-s'ē'	
fir cone, pūl-lās'		
Irish potato,	kus glhī'	gla-nē kus, sweet potato
carrot, (AJ)	tōū, kūt'-tī	
beet	kūl'ūl-sē	
turnip,	n'tē/qu'ū-tā	
parsnip,	kus	
kamas	x	

ENGLISH.		REMARKS.
1 A cloud	ũh	
2 Clouds, the		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14 Sky	ya' cá	
15 Horizon	hi' qũ	
16 Sun	hau	hã-cĩ
17 Moon	tã-qũl'-si (N.)	tã-rũl'-sĩ (C)
18 Full-moon		
19 Half-moon		
20 Crescent-moon		
21 Stars	sĩm	
22 Meteor	sĩm' - tã-sĩt'	
23 Aurora	hã-re' li	
24 Rainbow	mũ' k'ũs'	
25 Fog	ũ-tũ (hũ whispered)	
26 Frost	tã-i-ũs'eltã	
27 Snow	(1) tã-lũ (2) tũg- g'le' or yãs	
28 Hail	quũ-tũn' g'ltã	
29 Ice	quũ-tũn'	
30 Icicle	' mẽ-sẽ	
31 Water	tũl' qũt	
32 Image reflected by water	wũl- lã (?)	
33 Foam	tũ-ũũc'	

Southwest
wind flows

an-sig-ltsi ng^l-yug^l

SCHEDULE 16.—THE FIRMAMENT, Etc.—Continued.

133

ENGLISH.		REMARKS.
34 Wave (on ocean)	mi-nē	
35 Current	ke-nas'-hi	lti-swe-ni-li swe
36 Eddy	ke-nas'-hi	
37 Overflow	ya-nē'gla-ag'	ya-nē'gla-ag' or tu-tcu'-ni-yiya'
38 Tide	flood tide, ya-yū-kās ; ebbs	te'al-se
39 Rain	gltca	
40 Thunder	tcū-tit-ni	
41 Lightning	tcūl-kac	
42 Wind	ltsi	
43 North wind	tan'yūs-lā'	
44 Northeast wind	tan-ja-ltsi ng ^l -yug ^l	
45 East wind	min'yūs-lā'	
46 Southeast wind	tan'nin-nan ng ^l -yug ^l	an'yūs-lā' south wind
47 West wind	sin'yūs-lā'	
48 Northwest wind	tansin'gltsi or tansin'gltsi ng ^l -yug ^l	
49 Whirlwind	nā-tcū' xit-tin	
50 The ground	nan-ē-sā	
51 Dust	tcas-tūl-kī	
52 Mud	kwēt-kqji	
53 Sand	ltcūs	
54 Salt	ti-i-tōi	
55 Rock	sē'pēi	
56 Stone	sē-mi-kli	
(?) 57 Eclipse of the Sun		
58 Earthquake	nan-ē-sā nast'ā	
59 Shower	tcūt-hest'-ā	
60 Storm		
61 Tornado		
62 sunshine	q'wūt-t'ē	
63		
64 Ursa major		
65 Pleiades		
66 Morning Star		

ENGLISH.		REMARKS.
1 My son.....	ciě	
2 (Omitted).....		
3 My son's son.....	cyaile	
4 My son's daughter.....	cyaletse	
5 My son's son's son.....	cyaile	
6 My son's son's daughter.....	cyaletse	
7 My son's daughter's son.....	cya'ne	
8 My son's daughter's daughter.....	cyaletse	
9 My son's son's son's son.....	cyaile	
10 My son's son's son's daughter.....	cyaletse	
11 My son's son's daughter's son.....	cya'ne	
12 My son's son's daughter's daughter.....	cyaletse	
13 (Omitted).....		
14 My daughter.....	sie	
15 My daughter's son.....	cya'ne	
16 My daughter's daughter.....	cyaletse	
17 My daughter's son's son.....	cya'ne	
18 My daughter's son's daughter.....	cyaletse	
19 My daughter's daughter's son.....	cya'ne	
20 My daughter's daughter's daughter.....	cyaletse	
21 My daughter's daughter's son's son.....	cya'ne	
22 My daughter's daughter's son's daughter.....	cyaletse	
23 My daughter's daughter's daughter's son.....	cya'ne	
24 My daughter's daughter's daughter's daughter.....	cyaletse	

ENGLISH.		REMARKS.
25 My father	cta ; cicta	
26 (Omitted)		
27 My father's father	c'a-mě'	
28 My father's mother	ctsin-ně'	
29 My father's father's father	c'a-mě'	
30 My father's father's mother	ctsin-ně'	
31 My father's mother's father	c'a-mě'	
32 My father's mother's mother	ctsin-ně'	
33 My father's father's father's father	c'a-mě'	
34 My father's father's father's mother	ctsin-ně'	
35 (Omitted)		
36 My mother	cha'-ka	
37 My mother's father	cistu or stu	
38 My mother's mother	cistu kû-lě', stu kû-lě', or stu	
39 My mother's father's father	cistu or stu	
40 My mother's father's mother	cistu kû-lě', or as 38	
41 My mother's mother's father	cistu or stu	
42 My mother's mother's mother	cistu kû-lě' or as 38	
43 My mother's mother's mother's father	cistu or stu	
44 My mother's mother's mother's mother	cistu kû-lě', or as 38	
my paternal grandfathers	c'a-mě'-yu	
my " grandmothers	ctsin-ně'-yu	
my maternal gr. fathers	stu'-yu	
" " gr. mothers	stu'-yu	
our paternal gr. fathers	nu'-a-mě-yu	
" " " mothers	mi'-tsin-ně'-yu	
" maternal " fathers	nu-stu'-yu	
" " " mothers	nu-stu'-yu	

ENGLISH.		REMARKS.
45 My elder brother	cu'we	
46 (Omitted)		
47 My elder brother's son	cmi se	
48 My elder brother's daughter	cmi se'tse	
49 My elder brother's son's son	omise ci-a'le	
50 My elder brother's daughter's daughter	cace'tei	
51 My elder brother's son's son's son	ci-a'-le	
52 My elder brother's daughter's daughter's daughter.	tca-ye'tse	
53 (Omitted)		
54 My elder sister	ca'te	
55 My elder sister's son	ca'ce	/
56 My elder sister's daughter	cace'tse	/
57 My elder sister's son's son	tca'ye	/
58 My elder sister's daughter's daughter	tca'ye'tse	
59 My elder sister's son's son's son	tca'ye	
60 My elder sister's daughter's daughter's daughter.	tca'ye'tse	/
61 My younger brother	tca'le	
62 (Omitted)		
63 My younger brother's son	cmi se	
64 My younger brother's daughter	cmi se'tse	
65 My younger brother's son's son	cmi se ci-a'-le	
66 My younger brother's daughter's daughter	tca'ye'tse (sic) cace'tse (7-100)	
67 (Omitted)		
68 My younger sister	te'si	
69 My younger sister's son	ca'ce	
70 My younger sister's daughter	cace'tse	
71 My younger sister's son's son	tca'ye	
72 My younger sister's daughter's daughter	tca'ye'tse	

ENGLISH.		REMARKS.
73 My father's elder brother	ci sine	Voc. sine'
74 (Omitted)		
75 My father's elder brother's son, older than self	cu'we	
76 My father's elder brother's daughter, older than self.	ca'te	
77 My father's elder brother's son, younger than self.	ct'ul'-ē	
78 My father's elder brother's daughter, younger than self.	ct'sō	
79 My father's elder brother's son's son	cmīse'	
80 My father's elder brother's son's daughter	_____tse'	
81 My father's elder brother's daughter's son	cāce	
82 My father's elder brother's daughter's daughter.	cace'tse'	
83 My father's elder brother's son's son's son	cmīse' See 49+131-	ciale (M. Strong) →
84 My father's elder brother's daughter's daughter's daughter.	ct'ayē'tse'	
85 My father's elder brother's son's son's son's son.	cmīse' See 57+133	ciale (M. Strong) →
86 My father's elder brother's daughter's daughter's daughter's daughter.	ct'ayē'tse'	
87 My father's younger brother	ci sine	Voc. sine'
88 My father's elder sister	ca'te	
89 My father's elder sister's son, older than self.	cāce ✓	
90 My father's elder sister's daughter, older than self.	cace'tse' ✓	
91 My father's elder sister's son, younger than self.	cāce ✓	
92 My father's elder sister's daughter, younger than self.	cace'tse' ✓	
93 My father's elder sister's son's son	ct'ayē (M)	} ciale (H)
94 My father's elder sister's son's daughter	ct'ayē'tse' (M)	} * tse' (H)
95 My father's elder sister's daughter's son	ct'ayē	
96 My father's elder sister's daughter's daughter	ct'ayē'tse'	
97 My father's elder sister's son's son's son	ct'ayē	
98 My father's elder sister's daughter's daughter's daughter.	ct'ayē'tse'	
99 My father's elder sister's son's son's son's son	ct'ayē	
100 My father's elder sister's daughter's daughter's daughter's daughter.	ct'ayē'tse'	
101 (Omitted)		
102 My father's younger sister	ca'te	
103 My mother's younger brother	cūs-ē'	
104 (Omitted)		
105 My mother's elder brother	cūs-ē'	

ENGLISH.		REMARKS.
106 (Omitted)		
107 My mother's elder brother's son, older than self.	ctis-é'	
108 My mother's elder brother's daughter, older than self.	ca'-kqě	
109 My mother's elder brother's son, younger than self.	ctis-é'	
110 My mother's elder brother's daughter, younger than self.	ca'-kqě	
111 My mother's elder brother's son's son	ctis-é'	
112 My mother's elder brother's son's daughter.	ca' kqě	
113 My mother's elder brother's daughter's son.	cla-si (cu'we, older; ctčál-é, if younger than I)	
114 My mother's elder brother's daughter's daughter.	cate or ctěsě, or cla-si	
115 My mother's elder brother's son's son's son	ctis-é'	
116 My mother's elder brother's daughter's daughter's daughter.	cacě'tsě	
117 My mother's elder brother's son's son's son's son.	ctis-é'	
118 My mother's elder brother's daughter's daughter's daughter's daughter.	ctcayě'tsě	
119 (Omitted)		
120 My mother's younger sister	ca'-kqě	
121 (Omitted)		
122 My mother's elder sister	ca-kqě	
123 My mother's elder sister's son, older than self	clasi (1), or cu'we (2) ctčál-é	
124 My mother's elder sister's daughter, older than self.	cate	
125 My mother's elder sister's son, younger than self.	clasi (3) or ctčál-é	
126 My mother's elder sister's daughter, younger than self.	ctěsě	
127 My mother's elder sister's son's son	cmi si	
128 My mother's elder sister's son's daughter	cmi si'tsě	
129 My mother's elder sister's daughter's son	ca'ca	
130 My mother's elder sister's daughter's daughter.	cacě'tsě	
131 My mother's elder sister's son's son's son	cmi si' ci'ale	
132 My mother's elder sister's daughter's daughter's daughter.	ctcayě'tsě	
133 My mother's elder sister's son's son's son's son	cmi si' ci'ale	
134 My mother's elder sister's daughter's daughter's daughter's daughter.	ctcayě'tsě	

Rule. My mother's sister's (ca'kqě's) sons are lasi'yu, I call each class (or cu'we or ctčál-é)
 My mother's sister's daughters are lasi'yu, I call each class (my cousin) (or cate, or ctěsě).

ENGLISH.		REMARKS.
135 My father's father's brother.....	<i>c'amě'</i>	
136 (Omitted).....		
137 My father's father's brother's son.....	<i>sině' or cisine</i>	
138 My father's father's brother's daughter.....	<i>ca'te</i>	
139 My father's father's brother's son's son.....	<i>cúwe or etáil-ě</i>	
140 My father's father's brother's son's daughter.....	<i>cate or ctesě</i>	
141 My father's father's brother's daughter's son.....	<i>cá'ce</i>	
142 My father's father's brother's daughter's daughter.....	<i>cacě'tsě</i>	
143 My father's father's brother's son's son's son.....	<i>cmisě</i>	
144 My father's father's brother's son's son's daughter.....	<i>cmisě'tsě</i>	
145 My father's father's brother's son's daughter's son.....	<i>cá'ce</i>	
146 My father's father's brother's son's daughter's daughter.....	<i>cacě'tsě</i>	
147 My father's father's brother's daughter's son's son.....	<i>ctcayě</i>	
148 My father's father's brother's daughter's son's daughter.....	<i>ctcayě'tsě</i>	
149 My father's father's brother's daughter's daughter's son.....	<i>ctcayě</i>	
150 My father's father's brother's daughter's daughter's daughter.....	<i>ctcayě'tsě</i>	
151 My father's father's brother's son's son's son's son.....	<i>ciálě</i>	
152 My father's father's brother's son's son's daughter's daughter.....	<i>ca'cětrě</i>	
153 My father's father's brother's son's daughter's son's son.....	<i>ctcayě</i>	
154 My father's father's brother's son's daughter's daughter's daughter.....	<i>ctcayě'tsě</i>	
155 My father's father's brother's daughter's son's son's son.....	<i>ctcayě</i>	
156 My father's father's brother's daughter's son's daughter's daughter.....	<i>ctcayě'tsě</i>	
157 My father's father's brother's daughter's daughter's son's son.....	<i>ctcayě</i>	
158 My father's father's brother's daughter's daughter's daughter's daughter.....	<i>ctcayě'tsě</i>	
159 My father's father's brother's son's son's son's son's son.....	<i>ciálě</i>	
160 My father's father's brother's son's daughter's daughter's daughter's daughter.....	<i>ctcayě'tsě</i>	
161 My father's father's brother's daughter's son's son's son.....	<i>ctcayě</i>	
162 My father's father's brother's daughter's daughter's daughter's daughter's daughter.....	<i>ctcayě'tsě</i>	
163 (Omitted).....		
164 My father's father's sister.....	<i>ctó'anně'</i>	
165 My father's father's sister's son.....	<i>sině' or cisině</i>	
166 My father's father's sister's daughter.....	<i>ca'te</i>	
167 My father's father's sister's son's son.....	<i>cúwe or etáil-ě</i>	

ENGLISH.		REMARKS.
168 My father's father's sister's son's daughter	<i>cate or ctesē</i>	
169 My father's father's sister's daughter's son	<i>*cāce</i>	
170 My father's father's sister's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
171 My father's father's sister's son's son's son	<i>cmisē</i>	
172 My father's father's sister's son's son's daughter.	<i>cmisētse</i>	
173 My father's father's sister's son's daughter's son.	<i>cāce</i>	
174 My father's father's sister's son's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
175 My father's father's sister's daughter's son's son.	<i>ctcayē</i>	
176 My father's father's sister's daughter's son's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
177 My father's father's sister's daughter's daughter's son.	<i>ctcayē</i>	
178 My father's father's sister's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
179 My father's father's sister's son's son's son's son.	<i>cidle</i>	
180 My father's father's sister's son's son's daughter's daughter.	<i>*cacētse</i>	
181 My father's father's sister's son's daughter's son's son.	<i>ctcayē</i>	
182 My father's father's sister's son's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
183 My father's father's sister's daughter's son's son's son.	<i>ctcayē</i>	
184 My father's father's sister's daughter's son's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
185 My father's father's sister's daughter's daughter's son's son.	<i>ctcayē</i>	
186 My father's father's sister's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
187 My father's father's sister's son's son's son's son's son.	<i>cidle</i>	
188 My father's father's sister's son's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>*ctcayētse</i>	
189 My father's father's sister's daughter's son's son's son's son.	<i>ctcayē</i>	
190 My father's father's sister's daughter's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
191 My father's mother's brother	<i>c'a-mē'</i>	
192 (Omitted)		
193 My father's mother's brother's son	<i>sine, or cisine</i>	
194 My father's mother's brother's daughter	<i>tsin-nē'</i>	
195 My father's mother's brother's son's son	<i>cūve or cteul'ē</i>	
196 My father's mother's brother's son's daughter.	<i>cāte or ctesē</i>	
197 My father's mother's brother's daughter's son	<i>sine or cisine</i>	
198 My father's mother's brother's daughter's daughter.	<i>cate</i>	
199 My father's mother's brother's son's son's son	<i>cmisē</i>	
200 My father's mother's brother's son's son's daughter.	<i>cmisētse</i>	

ENGLISH.		REMARKS.
201 My father's mother's brother's son's daughter's son.	<i>cācē</i>	
202 My father's mother's brother's son's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
203 My father's mother's brother's daughter's son's son.	<i>cūwe or ctāūl-ē</i>	
204 My father's mother's brother's daughter's son's daughter.	<i>cāte or ctēsē</i>	
205 My father's mother's brother's daughter's daughter's son.	<i>cācē</i>	
206 My father's mother's brother's daughter's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
207 My father's mother's brother's son's son's son's son.	<i>ciāle</i>	
208 My father's mother's brother's son's son's daughter's daughter.	<i>*cacētse</i>	
209 My father's mother's brother's son's daughter's son's son.	<i>ctāyē</i>	
210 My father's mother's brother's son's daughter's daughter's daughter.	<i>ctāyētse</i>	
211 My father's mother's brother's daughter's son's son's son.	<i>cmīsē</i>	
212 My father's mother's brother's daughter's son's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
213 My father's mother's brother's daughter's daughter's son's son.	<i>ctāyē</i>	
214 My father's mother's brother's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>ctāyētse</i>	
215 My father's mother's brother's son's son's son's son's son.	<i>ciāle</i>	
216 My father's mother's brother's son's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>*ctāyētse</i>	
217 My father's mother's brother's daughter's son's son's son's son.	<i>ciāle</i>	
218 My father's mother's brother's daughter's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>*ctāyētse</i>	
219 (Omitted)		
220 My father's mother's sister.	<i>ctōim-nē'</i>	
221 My father's mother's sister's son.	<i>sinē, or cisinē</i>	
222 My father's mother's sister's daughter.	<i>cāte</i>	
223 My father's mother's sister's son's son.	<i>cūwe or ctāūl-ē</i>	
224 My father's mother's sister's son's daughter.	<i>cāte or ctēsē</i>	
225 My father's mother's sister's daughter's son.	<i>cācē</i>	
226 My father's mother's sister's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
227 My father's mother's sister's son's son's son.	<i>cmīsē</i>	
228 My father's mother's sister's son's son's daughter.	<i>cmīsētse</i>	
229 My father's mother's sister's son's daughter's son.	<i>cācē</i>	
230 My father's mother's sister's son's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
231 My father's mother's sister's daughter's son's son.	<i>ctāyē</i>	
232 My father's mother's sister's daughter's son's daughter.	<i>ctāyētse</i>	
233 My father's mother's sister's daughter's daughter's son.	<i>ctāyē</i>	

ENGLISH.		REMARKS.
234 My father's mother's sister's daughter's daughter's daughter.	ctcayétsé	
235 My father's mother's sister's son's son's son's son.	ciále ctcayétsé	
236 My father's mother's sister's son's son's daughter's daughter.	ctcayé	
237 My father's mother's sister's son's daughter's son's son.	ctcayétsé	
238 My father's mother's sister's son's daughter's daughter's daughter.	ctcayé	
239 My father's mother's sister's daughter's son's son's son.	ctcayétsé	
240 My father's mother's sister's daughter's son's daughter's daughter.	ctcayé	
241 My father's mother's sister's daughter's daughter's son's son.	ctcayétsé	
242 My father's mother's sister's daughter's daughter's daughter's daughter.	ctcayé	
243 My father's mother's sister's son's son's son's son's son.	ctcayétsé	
244 My father's mother's sister's son's daughter's daughter's daughter's daughter.	ctcayé	
245 My father's mother's sister's daughter's son's son's son's son.	ctcayétsé	
246 My father's mother's sister's daughter's daughter's daughter's daughter's daughter.	ctcayé	
247 My mother's father's brother	styu, or cistyu	
248 (Omitted)		
249 My mother's father's brother's son	cús-é'	
250 My mother's father's brother's daughter	ca'kqé	
251 My mother's father's brother's son's son	cús-é'	
252 My mother's father's brother's son's daughter	ca'kqé	
253 My mother's father's brother's daughter's son	clasi [cúve, or ctéal!é]	
254 My mother's father's brother's daughter's daughter	clasi [cáté or cté'sé]	
255 My mother's father's brother's son's son's son	cús-é'	
256 My mother's father's brother's son's son's daughter	ca'kqé	
257 My mother's father's brother's son's daughter's son	clasi, +c = 253	
258 My mother's father's brother's son's daughter's daughter	clasi, +c = 254	
259 My mother's father's brother's daughter's son's son	cmisé	
260 My mother's father's brother's daughter's son's daughter	cmisétsé	
261 My mother's father's brother's daughter's daughter's son	ca'ce	
262 My mother's father's brother's daughter's daughter's daughter	cacétsé	
263 My mother's father's brother's son's son's son's son	cús-é'	
264 My mother's father's brother's son's son's daughter's daughter	clasi = 254	
265 My mother's father's brother's son's daughter's son's son	cmisé	
266 My mother's father's brother's son's daughter's daughter's daughter	cacétsé	

ENGLISH.		REMARKS.
267 My mother's father's brother's daughter's son's son's son.	<i>ciälē</i>	
268 My mother's father's brother's daughter's son's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
269 My mother's father's brother's daughter's daughter's son's son.	<i>ctcayē</i>	
270 My mother's father's brother's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
271 My mother's father's brother's son's son's son's son's son's son.	<i>ciälē</i>	
272 My mother's father's brother's son's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
273 My mother's father's brother's daughter's son's son's son's son's son.	<i>ciälē</i>	
274 My mother's father's brother's daughter's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
275 (Omitted)		
276 My mother's father's sister	<i>st+u [cist+u, st+u'kü-lē, or cist+u'kü-lē]</i>	
277 My mother's father's sister's son	<i>cwme</i>	
278 My mother's father's sister's daughter	<i>ca'te</i>	My father calls her, <i>cmisētse</i>
279 My mother's father's sister's son's son	<i>cmisē</i>	
280 My mother's father's sister's son's daughter	<i>cmisētse</i>	
281 My mother's father's sister's daughter's son	<i>cacē</i>	
282 My mother's father's sister's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
283 My mother's father's sister's son's son's son	<i>ciälē</i>	
284 My mother's father's sister's son's son's daughter.	<i>ciälētse</i>	
285 My mother's father's sister's son's daughter's son.	<i>cacē</i>	
286 My mother's father's sister's son's daughter's daughter.	<i>cacētse</i>	
287 My mother's father's sister's daughter's son's son.	<i>ctcayē</i>	
288 My mother's father's sister's daughter's son's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
289 My mother's father's sister's daughter's daughter's son.	<i>ctcayē</i>	
290 My mother's father's sister's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
291 My mother's father's sister's son's son's son's son's son.	<i>ciälē</i>	
292 My mother's father's sister's son's son's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
293 My mother's father's sister's son's daughter's son's son.	<i>ctcayē</i>	
294 My mother's father's sister's son's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
295 My mother's father's sister's daughter's son's son's son.	<i>ctcayē</i>	
296 My mother's father's sister's daughter's son's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
297 My mother's father's sister's daughter's daughter's son's son's son.	<i>ctcayē</i>	
298 My mother's father's sister's daughter's daughter's daughter's daughter's daughter.	<i>ctcayētse</i>	
299 My mother's father's sister's son's son's son's son's son's son.	<i>ciälē</i>	

ENGLISH.		REMARKS.
300 My mother's father's sister's son's daughter's daughter's daughter's daughter.	ctcayētse	
301 My mother's father's sister's daughter's son's son's son.	ctcayē	
302 My mother's father's sister's daughter's daughter's daughter's daughter's daughter.	ctcayētse	
303 My mother's mother's brother	stū, or ci-stū	
304 (Omitted)		
305 My mother's mother's brother's son	stū, or ci-stū	My mother's "cūs-ē"
306 My mother's mother's brother's daughter	stū, ci-stū (± kũlē')	" " "cākqē."
307 My mother's mother's brother's son's son	stū	
308 My mother's mother's brother's son's daughter	stū	
309 My mother's mother's brother's daughter's son	cūs-ē'	
310 My mother's mother's brother's daughter's daughter	ca'-kqē	
311 My mother's mother's brother's son's son's son	stū	
312 My mother's mother's brother's son's son's daughter	stū	
313 My mother's mother's brother's son's daughter's son	cūs-ē'	
314 My mother's mother's brother's son's daughter's daughter	ca'-kqē	
315 My mother's mother's brother's daughter's son's son	cūs-ē'	
316 My mother's mother's brother's daughter's son's daughter	ca'-kqē	
317 My mother's mother's brother's daughter's daughter's son	clasi (oc., = 253)	
318 My mother's mother's brother's daughter's daughter's daughter	clasi (tc., = 254)	
319 My mother's mother's brother's son's son's son's son	stū	
320 My mother's mother's brother's son's son's daughter's daughter	ca'-kqē	
321 My mother's mother's brother's son's daughter's son's son	cūs-ē'	
322 My mother's mother's brother's son's daughter's daughter's daughter	clasi (= 254)	
323 My mother's mother's brother's daughter's son's son's son	cūs-ē'	
324 My mother's mother's brother's daughter's son's daughter's daughter	clasi (= 254)	
325 My mother's mother's brother's daughter's daughter's son's son	cmi-sē	
326 My mother's mother's brother's daughter's daughter's daughter's daughter	cacētse	
327 My mother's mother's brother's son's son's son's son	stū	
328 My mother's mother's brother's son's daughter's daughter's daughter	cacētse	
329 My mother's mother's brother's daughter's son's son's son's son	cūs-ē'	
330 My mother's mother's brother's daughter's daughter's daughter's daughter's daughter	ctcayētse	
331 (Omitted)		
332 My mother's mother's sister	stū, ci-stū (± kũlē')	

ENGLISH.		REMARKS.
45 (w.) My elder brother's wife, male speaking	<i>cre-ts'ë (of we-ts'ë)</i>	+ My potential wife
45 c. My elder brother's wife's sister, male speaking.	" " "	+
47 (w.) My elder brother's son's wife, male speaking.	<i>cyac-ät'</i>	+
48 (h.) My elder brother's daughter's husband, male speaking.	<i>cän'ta</i>	—
49 (w.) My elder brother's son's son's wife, male speaking.	<i>cyac-ät'</i>	+
50 (h.) My elder brother's daughter's daughter's husband, male speaking.	<i>cän'ta</i>	+
54 (h.) My elder sister's husband, male speaking.	<i>cq'e!yu (of we-yu)</i>	+
54 d. My elder sister's husband's sister, male speaking.	<i>cre-ts'ë cre-ts'ë</i>	+
55 (w.) My elder sister's son's wife, male speaking.		
56 (h.) My elder sister's daughter's husband, male speaking.	<i>cän'ta</i>	+
57 (w.) My elder sister's son's son's wife, male speaking.		
58 (h.) My elder sister's daughter's daughter's husband, male speaking.		
61 (w.) My younger brother's wife, male speaking.	<i>cre-ts'ë</i>	+
63 (w.) My younger brother's son's wife, male speaking.	<i>cyac-ät'</i>	+
64 (h.) My younger brother's daughter's husband, male speaking.	<i>cän'ta</i>	—
65 (w.) My younger brother's son's son's wife, male speaking.	<i>cyac-ät'</i>	+
66 (h.) My younger brother's daughter's daughter's husband, male speaking.	<i>cän'ta</i>	+
68 (h.) My younger sister's husband, male speaking.	<i>cq'e!yu</i>	+
69 (w.) My younger sister's son's wife, male speaking.		
70 (h.) My younger sister's daughter's husband, male speaking.		
71 (w.) My younger sister's son's son's wife, male speaking.		
72 (h.) My younger sister's daughter's daughter's husband, male speaking.		

ENGLISH.			REMARKS.
73 (w.) My father's elder brother's wife, male speaking.	ca' kqē	+	
75 (w.) My father's elder brother's son's (older than self) wife, male speaking.	cre' ts'ē	+	
75 a. My father's elder brother's son's (older than self) wife's sister, male speaking.	"	+	
76 (h.) My father's elder brother's daughter's (older than self) husband, male speaking.	cqē' yu	+	
76 b. My father's elder brother's daughter's (older than self) husband's sister, male speaking.	cre' ts'ē	+	
77 (w.) My father's elder brother's son's (younger than self) wife, male speaking.	"	+	
78 (h.) My father's elder brother's daughter's (younger than self) husband, male speaking.	cqē' yu	+	
79 (w.) My father's elder brother's son's son's wife, male speaking.	cyac' dat'	+	
80 (h.) My father's elder brother's son's daughter's husband, male speaking.	cān' ta	—	
81 (w.) My father's elder brother's daughter's son's wife, male speaking.			
82 (h.) My father's elder brother's daughter's daughter's husband, male speaking.			
83 (w.) My father's elder brother's son's son's son's wife, male speaking.			
84 (h.) My father's elder brother's daughter's daughter's daughter's husband, male speaking.	ca' kqē	+	
87 (w.) My father's younger brother's wife, male speaking.	cqē' yu	+	He can marry my sister.
88 (h.) My father's elder sister's husband, male speaking.			
89 (w.) My father's elder sister's son's (older than self) wife, male speaking.			
90 (h.) My father's elder sister's daughter's (older than self) husband, male speaking.			
91 (w.) My father's elder sister's son's (younger than self) wife, male speaking.			
92 (h.) My father's elder sister's daughter's (younger than self) husband, male speaking.			
93 (w.) My father's elder sister's son's son's wife, male speaking.			
94 (h.) My father's elder sister's son's daughter's husband, male speaking.			
95 (w.) My father's elder sister's daughter's son's wife, male speaking.			
96 (h.) My father's elder sister's daughter's daughter's husband, male speaking.			
97 (w.) My father's elder sister's son's son's son's wife, male speaking.			
98 (h.) My father's elder sister's daughter's daughter's daughter's husband, male speaking.			
102 (h.) My father's younger sister's husband, male speaking.	cqē' yu	+	
103 (w.) My mother's younger brother's wife, male speaking.	ca' kqē	+	
105 (w.) My mother's elder brother's wife, male speaking.	ca' kqē	+	
107 (w.) My mother's elder brother's son's (older than self) wife, male speaking.	ca' kqē	+	
108 (h.) My mother's elder brother's daughter's (older than self) husband, male speaking.	cūs' ē'	—	
109 (w.) My mother's elder brother's son's (younger than self) wife, male speaking.	ca' kqē	+	
110 (h.) My mother's elder brother's daughter's (younger than self) husband, male speaking.	cūs' ē'	—	
111 (w.) My mother's elder brother's son's son's wife, male speaking.	ca' kqē	+	

SCHEDULE 17.—KINSHIP.—AFFINITIES THROUGH RELATIVES—Second Collateral Line—Continued. 165

ENGLISH.		REMARKS.
112 (h.) My mother's elder brother's son's daughter's husband, male speaking.	<i>ctis-ě'</i>	—
113 (w.) My mother's elder brother's daughter's son's wife, male speaking.	<i>crestse'</i>	+
114 (h.) My mother's elder brother's daughter's daughter's husband, male speaking.	<i>cq'e-yu</i>	+
115 (w.) My mother's elder brother's son's son's son's wife, male speaking.	<i>ca'kaě'</i>	+
116 (h.) My mother's elder brother's daughter's daughter's daughter's husband, male speaking.	<i>ctis-ě'</i>	
120 (h.) My mother's younger sister's husband, male speaking.	<i>(HC) (ctsi'-ne' Logan)</i>	
122 (h.) My mother's elder sister's husband, male speaking.	<i>ctis-ě'</i>	
123 (w.) My mother's elder sister's son's (older than self) wife, male speaking.	<i>cre'ts'e'</i>	+
124 (h.) My mother's elder sister's daughter's (older than self) husband, male speaking.	<i>cq'e-yu</i>	+
125 (w.) My mother's elder sister's son's (younger than self) wife, male speaking.	<i>cre'ts'e'</i>	+
125 e. My mother's elder sister's son's (younger than self) wife's sister, male speaking.	" "	+
126 (h.) My mother's elder sister's daughter's (younger than self) husband, male speaking.	<i>cq'e-yu</i>	+
126 f. My mother's elder sister's daughter's (younger than self) husband's sister, male speaking.	<i>cre'ts'e'</i>	+
127 (w.) My mother's elder sister's son's son's wife, male speaking.	<i>cyac-ät'</i>	+
128 (h.) My mother's elder sister's son's daughter's husband, male speaking.	<i>can'ta</i>	+
129 (w.) My mother's elder sister's daughter's son's wife, male speaking.		
130 (h.) My mother's elder sister's daughter's daughter's husband, male speaking.		
131 (w.) My mother's elder sister's son's son's son's wife, male speaking.		
132 (h.) My mother's elder sister's daughter's daughter's daughter's husband, male speaking.		

ENGLISH.		REMARKS.
1 The first born child (if male) is named	qu'-tciu-sé-ré	
2 The first born child (if female) is named		
3 The second born child (if male) is named	qu'-tciu-ké-é-ré	
4 The second born child (if female) is named		
5 The third born child (if male) is named	qu'-tciu-kú-cé-né	
6 The third born child (if female) is named		
7 The fourth born child (if male) is named	qu'-tciu-ké-é-ré-sé-ré	
8 The fourth born child (if female) is named		
9 The fifth born child (if male) is named		
10 The fifth born child (if female) is named		
11 The sixth born child (if male) is named		
12 The sixth born child (if female) is named		
13 The seventh born child (if male) is named		
14 The seventh born child (if female) is named		
18 Male orphan, father dead		té-é-tcé-sé (Joshua) dialect
19 Male orphan, mother dead		} tsim-ma'gli
20 Male orphan, father and mother dead		
21 Female orphan, father dead		} té-é-tcé-sé (Joshua) dialect
22 Female orphan, mother dead		
23 Female orphan, father and mother dead		té-é-tcé-sé } tsim-ma'gli
24 Father whose children have all died		
25 Mother whose children have all died		
26 Son born after the death of father		
27 Daughter born after the death of father		
28 Still-born male child		
29 Still-born female child		
	Smith R.	in California)
	34 Ge-on'quít tün-ne	"
	35 A'-tara-kat-té	"
	36 E-tcu'-lit	"
	(37) Ta-thá tün-ne	"
	"South of these another language is spoken." (E)	

See next page

→

26 + 26 on a small stream emptying into Rogue R. on the South, near the "Joshuas."
 + on both sides of the river, at the mouth. (Dined by H. R. S.)

SCHEDULE 18.—SOCIAL ORGANIZATION.
 (Carefully read § 18, Chapter II.)

183

ENGLISH.		REMARKS.
	<i>nan-mis-qē-qē</i> - <i>cicūs qē qē</i> , myf - <i>nemiquwis qē qē</i>	
1 Family	(<i>cic-tūn-nē</i> , my people.)	<i>mis-qē-qē</i> , his family
2 Head of family		
3 Gens	<i>tūn-nē</i> , <i>tūn-nē</i>	"people"
4 Insert proper names of gentes	"Joshua" 1 <i>Tcē mē</i> <i>tūn-nē</i>	People on bank or coast of ocean. †
	2 <i>Tcēt-lēs-i-yē</i> † <i>tūn-nē</i>	" (named after a rock & heret)
"Tu-tu-te-ne"	3 <i>Tū-tū</i> or <i>Tū-tū</i> <i>tūn-nē</i>	" close to the water
	4 <i>Na-kāt gai</i> <i>tūn-nē</i>	" of the upper village (above) ^(nakāt)
	(S) 5 <i>Ge-tcūn</i>	" at foot of the big rock
"Mac-not-na"	6 <i>Mi-ko-no</i>	" " white clover roots
	7 <i>Ta-xē-li-i-tcē</i>	" " the mouth of a small stream
	8 <i>Kūs-cē</i>	" where bow-wood abounds
	9 <i>E-ta-a-tglā</i>	" at the cove * 5
	10 <i>Ta-atgl-o</i>	" on prairie sloping gently to river
	11 <i>Gēs-gūt tūn-nē</i>	" at the smooth rock
	12 <i>Kqē-lūt-li-tūn-nē</i>	" at the Forks of a stream
"Chaeta costa" ^{not}	13 <i>Tca-tci</i> ^{(Kōwūt) (tūn-nē)}	Plateau people ^(Kwūt)
	14 <i>Ta-sūn-ma tūn-nē</i>	People among the big acorns
	15 <i>Tce-tūt tūn-nē</i>	" where the road crosses a stream
	(Joshua village) 16 <i>Sē-ēgl tūn-nē</i>	" using salmon traps (weirs)
	17 <i>Ti-pāt tūn-nē</i>	
	18 <i>Tūs-la tūn-nē</i>	^{The Klamath is spoken} † ^{(Lilice Creek) above}
"Euchre"	19 <i>Yu-ki-tcē</i> (tūn-nē)	People at the mouth [of the river] (?)
	20 <i>Kwūs-atgl-gūn</i> (tūn-nē)	" eating muscles
	21 <i>Kāl-tsē-re-a</i> tūn-nē	People on point of land extending far into the ^{ocean}
	22 <i>Kōs-o-tcē</i>	
"Sixes"	23 <i>Kwa-ta-mi</i> (tūn-nē)	People on the gulf
	24 <i>Na-gū-mi</i> (" "	" " " R. Nagu (or Coquelle)
		(They are at the mouth. The Coquelles are up the stream)
	25 <i>Ē-ni tūn-nē</i>	People at the base of a plateau †
	26 <i>Na-tglō tūn-nē</i>	" on a level prairie
	27 <i>Tcēt-lēs-tean</i> tūn-nē	" among the big rocks.
	28 <i>Tse-tūt tūn-nē</i>	" where the road is on the beach
	29 <i>Qwai-tūn-nē</i> tūn-nē	" " " gravel is
	30 <i>Gai-na-nai-tē</i> tūn-nē	" (all killed but 2 boys, one is now an old man)
"Nul-to-nat-na"	31 <i>Nal-te-nē</i> tūn-nē	" among the mushrooms.
Cheteos	32 <i>Tcē-ti tūn-nē</i>	" close to the mouth of the stream
	33 <i>Qō-sa tūn-nē</i>	

Indians above ^{with side of} Rogue River.

at ~~Fratt~~ (Portorford)

Coast

On the South side of Rogue River & below that stream

↑

Coast Indians :-
 = Salt Chuck (Chinook jargon)
 < Rogue River Indians

or *tūn-nē' qəlcin*

ENGLISH.		REMARKS.
34 Name of tribe	"Coast Indians" } a <i>Tea-tūn-nē</i> = "I'qwe-ta' tūn-nē"	<i>Legiha</i> or "People who (live) here" "all the people"
35 Indian	<i>tūn-nē'</i>	
36 White man	<i>Sēs'-iis</i> (J.G.)	white woman, <i>Sēs-se'yu</i> (J.G.)
37 Negro	man, <i>qəlcin'-tūn-nē</i> , <i>qəlcin'-tūn-nē</i> (J.G.)	negro woman, <i>qəlcin'-tə'a-qə</i> (J.G.)
38 My fellow		
39 Give the names by which other tribes are designated with which they are acquainted.		
Alsea	✓ <i>ālsi mē tūn nē</i>	
Yaquina	✓ <i>Ya kūni mē tūn nē</i>	
Coos	✓ <i>Sai qu clē-tūn nē</i>	<i>Sai-yū'clē mē tūn nē</i>
Lower Coquille	✓ <i>Ntəl mūc'ci</i>	<i>Təl-mūc'-i</i> (Johnson) ✓
Galice Creek	✓ <i>Tal-tac tūn nē</i>	
Cow		
Klamath	- <i>Tcū-nē</i>	<i>Cū Tcū-u-nē</i> , <i>Kalchum</i> (book)
"Rez-tuc-ca"	✓ <i>Nas-tū-kūn mē tūn nē</i>	
Salmon Rl	✓ <i>Sai-ma-nē mē tūn nē</i>	
"Siwlaw's"		
Umpqua	✓ <i>Ci-ta'quūt mē tūn nē</i>	
Klickitat		
Sasti	- <i>Tcū-nē</i>	
Applegate		
Siletz (state near Salmon River?)		
Tahlema (Rogue River?)	✓ <i>Kus-cla' tūn nē</i>	John Dunzies people
Tahibona		
Tillamook		
Cow Creek		

("John" here)

SCHEDULE 19.—GOVERNMENT.
(Carefully read § 19, Chapter II.)

185

ENGLISH.		REMARKS.
1 Council of gens		
2 Council man		
3 Council woman	chief	
4 Chief of gens	qûs-gë' nën-que' qûs-qj'	"our principal chief"
5 Gentile council-house		
6 Tribal council		
7 Tribal council man		
8 Tribal council woman		
9 Sachem, or chief of tribe	another x gens	
10 Tribal council-house	tân-në-mi qûs-qj'	
11 War council		
12 War chief	na-qrûit-ga-mi qûs-gë'	
13 Warrior	na-qrûit-ga-tân-në'	
14 The warriors		
15 Friend (one of the tribe)	lâ-si' or yulâ-si' (his)	clâ-sé or cic-lâ-si (my)
16 Friend (one of another tribe)		
17 Enemy (one of the tribe)	hî-nnë kû-u-në	(a stranger to me)
18 Enemy (one of another tribe)	ma	(known by me)
19 Slave	teûs-në'	(yu-; cic', nân-)
20 Confederacy	tâ-qwe-tâ	tân-në glé-sit
21 War		
22 A coward		
23 Battle	na-qrûit-ga	
24 War-whoop	{ 1 tch-kqé-yu sît (Dan J.) 2 ta-men' de-rûit'qit ac-cig' (L. Logan)	

ENGLISH.		REMARKS.
1 Health	cu wäs-gé'	
2 Sickness	tsi-té'	
3 Pain	ti-i-torüt	si-i-sim
4 Vertigo	si tēt'-häs	
5 Headache	si ti-i-torüt	
6 Toothache	runi' ti-i-torüt	
7 A cold	stül'-le'	
(3) 8 Ague		
9 Fever	ltan-rüb'-lě.	
10 Diarrhoea	tcan' erö-ril'i	
11 Rheumatism	nät-räl'-glie	
12 Syphilis	tca-rüg'-tcig ^l	(external); swen'-rüg ^l -tcig ^l (internal)
13 Smallpox	tcim	
14 A boil	ttsüs	
15 A sore	reg ^l -tät	
16 A cut	stäs	
17 A scar	na-rüt'-tcä'	
18 A bruise	tcäk'-kwig ^l	
"clap"	qis	
membran virile sore from	mi se' ti-i-torüt.	
	nän-si-simne,	you pain
	si	"
	si-simné yekt'nic'	I am in pain

ENGLISH.		REMARKS.
34 A sick man	(m) ts'isné' ts'i' tē	
35 A sick woman	ts'isné'	
36 A lame man	ts'isné' ts'ün-é' wá' or ts'isné' t'itsat	xx
37 A lame woman	ts'isné' " " " "	xx
38 A lame boy	k'eg lé " " t'it' ts'at	xx
39 A lame girl	t'eg lé " " " "	
40 A blind man	ts'isné' tu' nare' qu'ni	
41 A blind woman	ts'isné' " " " "	
42 A blind boy	k'eg lé " " " "	
43 A blind girl	t'eg lé " " " "	
44 A deaf man	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
45 A deaf woman	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
46 A deaf boy	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
47 A deaf girl	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
48 Breath	m'ic' m'eu n'at-g'it' k'ic	
49 Sweat	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
50 Blood	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
51 Urine	g'lik	
52 Dung	swá	
53 Medicine	(m'isné')	
54 A medicine man	ts'isné' to give a medicine	cai' ts'isné' ts'isné'
55 A medicine woman	ts'isné' to " my woman	mai' ts'isné' ts'isné'
56 Medicine dance	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
57 Medicine song	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
58 Medicine lodge	(3) m'isné' - m'isné' - ts'isné'	
59 Sweat-house	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
60 An amulet	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
61 A dream	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
62 A vision	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
63 A witch	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
64 A wizard	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
a crutch	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
stick worn by lame man who has lost his leg (knee)	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
slings, for carrying	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	
one-eyed (person)	ts'isné' ts'isné' ts'isné'	

SCHEDULE 23.—AMUSEMENTS.
(Carefully read § 23, Chapter II.)

191

ENGLISH.		REMARKS.
1 Doll	tôi g' - hân - nê g' l'	
2 Gourd-rattle		
3 Stilts		
4 Swing	nạt - tít - sít'	
5 Song	tô' nân	
6 Dance to a fiddle	hây dâm c' t' s' in - n' i' t' a' c') n' i' t' a' c' - l' i' h' e' d' a' n' c' e' s	
7 Mask	quê n' i' m' e' - g' a' i'	
" a fiddle	t' i' n' n' e' c' u' n' e' t' t' o' i' n' - n' i' t' a' c'	
	t' c' u' - k' e' m' a' - t' c' u' - t' c' u' - k' u' c' - t' s' i' n' - n' i' t' a' c'	

SCHEDULE 24.—NEW WORDS.
(Carefully read § 24, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Live stock		
2 Horse	(S) Hli-i-tcu glitai	
3 Colt		mles qe'
4 Mule		
5 Bull		
6 Ox		
7 Cow		
8 Calf		
9 Sheep	no name for ^{Sept. 9/84} glat sm	
10 Hog	no name for ^{Sept. 9/84} glat sm	"roots with its nose"
11 Cat	"	
12 Kitten	"	
13 Cock	"	
14 Hen	"	
15 Goose	se-co, tca-i-ci (Chasta Costa mts)	
16 Saddle	glitai' wataqä'	
17 Bridle	glitai' me'qas-la'	
18 Girth	glitai' matanisēs-la'	
19 Lariat	tai tasi'	
20 Whip	tcul-sūs	
21 Hopples	lä' glēs-la' il-ti'	
22 Spur	gli' gu-tagl'	
23 Crupper	glitai' sin-i-rēs-la' x	
24 Axe	tai-täl' räl	
25 Auger	tai-xal' xūs' x	
26 Iron arrow-head	none	
27 Awls of metal	qec' kwit	
28 Beads	Kwim' mü-nä	
29 Broom	gla-wit' täl-läs' si'	
30 Cloth	si-täl' kwit	
31 Comb	qa-a-ci	
32 Clock	none	a watch
33 Knife, pocket	none	täl'le

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fork	gli-a-rat' kwit	
35 Gimlet	ku-yal' rüs tic-tcu'	
36 Hoe	nü-näg-gal' si	
37 Hammer	na-mäg' jil ci	
38 Brass kettle	na-mäg'-tsu gats'a	
39 Iron kettle	si gats'a	
40 Tin plate	tcac' kwa'-a-pä	
41 Plow	glua' ta-ré'	
42 Reaper	na namu	
43 Scissors	tcu' töt' pöc'	
44 Table	kwit-'tüt-tca'	
45 Watch	same as 32	
46 Pistol	kuin-tü-ral müs-si	
47 Gun	tük-küc'	
48 Rifle	do (Casta) kwai-ya'-tü tüt' kqä (or strong) Tuta	
49 Ramrod	tük-küc' gli-nat' tca' tük küc' gli-mal' yic' (or strong) Tuta	
50 Cannon	ku	
51 Bullet	na-käs' sé; shot (Casta) (or fine) tcac'-lü-tés'	
52 Cap, percussion	tük-küc' quü-né'	
53 Powder	glüt	
54 Saber	tcu' ta-mi-né-sé'	
55 Brass	gts'al' yik (gl'ts'u wí miní)	
56 Gold		
57 Iron	nal-mé'	
58 Lead	na-käs' sé' = bullet	
59 Silver	gl'hi-ní miní	
60 Money	formerly sé-sis' süt-té'	
61 Cap or hat	(sé-ú-w) sé-sis' tá-mic "Boston hat"	
62 Necktie or neckerchief	si-nas' käs quü-sal' yüs-né' tied around neck	
63 Coat	(") tci-tés'-tic	
64 Vest	qo-wis-rést'-küs	
65 Shirt	yets-re-ya	{ gl'hi-ní yets-ré'a, white shirt
66 Pants	sés'is t'hsis	{ gl'cán-ní — — — — — " blk "
Drawers	{ yetsis-me natl'-tca gl'ts'üki — — — — — " red "	
	{ w's. tsüs-mé-sl-nat-tca' t'sün wí — — — — — " blue "	
India rubber	naxat tsüsí yets-ré'a, flannel elastic "	
	naxat tsüs,	

ENGLISH.		REMARKS.
67 Shoes	sēsīs qwě	^{n strong} tciin' qě (modern shoes or moccasins)
68 Boots		sūk kq, moccasins, ^{skin}
69 Slippers		
70 Stockings	qə-me' nat-tca	qə-mēs' nat-tcā' (r. s)
71 Bonnet		
72 Ribbons		
73 Shawl	kwūt-nāt-tōūs-sē'	
74 Handkerchief	si-nas-kūs	
75 Dress (gown)	nas-tcā	
76 Bread	słtē-ni-da-pū-lū	
77 Flour	iqł-tēs	q-chimjolē
78 Match, friction	kqłē ^l	or qwintē-ūl-si
79 Candle	kqłē-qwūn-nē'	
80 Sugar		tciin' ūwā, ^{pyrup}
81 Soap	stēg-nal-ti	
82 Tobacco	sēg-ny	
83 Whisky	tciūs-to-ni-ctur-we	tciustōnō, crazy (tu me water)
84 Wine		
85 Finger-ring	qwū-lā-ta-nūl-tās	
86 Mirror	tciū-nās-ti-rūt-si'	
87 Fan	qwū-ne-me ^{ts'} tciūt-qūt'	pre-mēs' tciūt qūt' ^{fan}
88 Picture	tē-tciūn-ni-rasł-tgu	mī-rasł' tgu ^{to write}
89 House	sēsīs' mūn-nē'	
90 Roof	mūn kwéan	
91 Window	tciūn-nās' rūt-si' tca-rūt-sā'	
92 Door	mat-kuc	
93 Gate	kwūc-tcū'	
94 School-house	skil' mūn-nē'	
95 Church	tik-ké-nat' ā mūn-nē'	" praying house "
96 Barn	tgli-tcū	" "
97 Pencil	nās-gli-tciūn-nē'	
98 Pen	mūc-nāl' klu	
99 Ink	gnal-klu	

Few men *tu'ine ti'one*
 many " *glami ti'one' or ti'one gla'*
 all the men *taque' ti'one'* *ti'one nobody's man*

SCHEDULE 25.—NUMBER AND GENDER OF NOUNS—DEMONSTRATIVE AND ADJECTIVE PRONOUNS.
 (Carefully read § 25, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 One man	S <i>ti'one hlanca</i> ✓	<i>hlanca</i> or <i>hlanca' ti'one</i> (C)
2 Two men	S <i>na'tne ti'one</i> ✓	
3 Three men	S <i>ta'-ga</i> " ✗	<i>ta'ga ne ti'one</i> (C)
4 Few men	S <i>ten'-tine</i> "	<i>ten'-tine ne ti'one</i> (C)
5 Many men	S <i>tuwalane</i> "	
6 All the men	S <i>kwisthane</i> "	
7 Some men	<i>ti'one lta' </i> <i>ti'one hana atqilit</i>	<i>q = di in doh -</i>
8 No man	<i>tute ti'one; ti'one tu'te</i>	
9 Another man	<i>tgla'-e ti'one</i>	
10 One woman	<i>hlanca'tsa'ge</i> or <i>tsa'ge hlanca'</i>	
11 Two women	<i>natne</i> "	" <i>natne</i>
12 Three women	<i>tukane</i> "	" <i>ta-kane</i>
13 Few women	<i>tu'ine</i> "	
14 Many women	<i>tswa'ge gla'</i>	
15 All the women	<i>taque'ti' tswa'ge</i> (or <i>tsa'ge</i>) or <i>taque' tswa'ge</i>	
16 Some women	<i>tsa'ge lta'</i>	
17 No women	" <i>tute jos tu' tsa'ge qu'ni</i>	
18 Another woman	" <i>tgla'tu' (v.s)</i>	
19 One boy	(<i>tsa'ge</i> or) <i>ke'gle hlanca'</i>	
20 Two boys	" or " <i>natne; or natne ke'gle</i>	
21 Three boys	" or " <i>ta'qim-ne or ta'qim-ne</i> "	
22 Few boys	<i>tu'ine ke'gle</i> (or <i>tsa'ge</i>)	
23 Many boys	<i>glani</i> " " " or <i>tsa'ge gla'</i>	
24 All the boys	<i>taque' tsa'ge</i> or " <i>taque'ti'</i>	
25 Some boys	" <i>lta'</i>	
26 No boy	" <i>tute or tu' tsa'ge qu'ni</i>	
27 Another boy	<i>tsa'ge tgla'te tu' (v.s)</i>	
28 One dog	<i>tenelitce tgla'ca</i>	
29 Two dogs	" <i>na'ge</i>	
30 Three dogs	" <i>ta'ge</i>	
31 Few dogs	" <i>tu'ine</i> (or reversed)	
32 Many dogs	<i>glani</i> " or <i>tgli tgla'</i>	
33 All the dogs	<i>taque'</i> "	

03

ENGLISH.		REMARKS.
34 Some dogs	tenélitée (or tēli) lā'	
35 No dog	" " tu'tē	
36 Another dog	" " tēlātē (or reversed)	
37 One arrow	kā'a-gūs or finné 'naqūt'tsē tēlca'	
38 Two arrows	" " na'gi	
39 Three arrows	" " ta'kqē	
40 Few arrows	" " tu'i	
41 Many arrows	" " tēlā'	
42 All the arrows	" " taqwe'ti	
43 Some arrows	finné 'naqūt'tsē lā' tēlā' / glā'ca tā'sā	some arrows are there in a heap
44 No arrow	" tu'tē ; ta'kqē	
45 Another arrow	" tēlā'tu	
46 One hat	tāmic tēlā'ca	
47 Two hats	" na'gi	
48 Three hats	" ta'kqē	
49 Few hats	" tu'i	
50 Many hats	glāni	
51 All the hats	" taqwe'	
52 Some hats	lā'	
53 No hat	" tu'tē	
54 Another hat	" tēlā'tu	
55 One leaf	tā tēlā'ca	
56 Two leaves	" na'gi	
57 Three leaves	" ta'kqē or ta'kqē tā'	
58 Few leaves	" tu'i	
59 Many leaves	" glā'	
60 All the leaves	" taqwe'	
61 One stone	sē tēlā'ca or bis'ōu sē tēlā'ca	
62 Two stones	" na'gi " na'gi	
63 Three stones	" ta'kqē	
64 Few stones	" tu'i	
65 Many stones	" glā'	
66 All the stones	taqwe'	

ENGLISH.		REMARKS.
67 Male dog	tsün' tgli	
68 Female dog	ggün-tse' ggün-tse' tgli	
69 Male horse	tsün' tgli-tai	
70 Female horse	ggün-tse' "	
71 Male cat	tsün' kittü ("kitty")	
72 Female cat	ggün-tse' "	
73 Male deer	mi-tai-tail-ne t'x na'-ka-li	
74 Female deer	tsasät' or wät'	
75 Male eagle	tsün' cuté-tai wät' bag-kí-tai	
76 Female eagle	ggün-tse' xát-tai bag	
77 This man		
78 That man		
79 These two men		
80 Those two men		
81 These men		
82 Those men		
83 This woman		
84 That woman		
85 These two women		
86 Those two women		
87 These women		
88 Those women		
89 This boy		
90 That boy		
91 These two boys		
92 Those two boys		
93 These boys		
94 Those boys		
95 This dog		
96 That dog		
97 These two dogs		
98 Those two dogs		
99 These dogs		

ENGLISH.	REMARKS.
67 He is striking them (mas. dual) with closed hand.	
68 He struck them (mas. dual) with closed hand.	
69 He will strike them (mas. dual) with closed hand.	
70 He is striking them (mas. plural) with closed hand.	
71 He struck them (mas. plural) with closed hand.	
72 He will strike them (mas. plural) with closed hand.	
73 He is striking her with closed hand.	
74 He struck her with closed hand.	
75 He will strike her with closed hand.	
76 He is striking them (fem. dual) with closed hand.	
77 He struck them (fem. dual) with closed hand.	
78 He will strike them (fem. dual) with closed hand.	
79 He is striking them (fem. plural) with closed hand.	
80 He struck them (fem. plural) with closed hand.	
81 He will strike them (fem. plural) with closed hand.	
82 He is striking it (inanimate) with closed hand.	
83 He struck it (inan.) with closed hand.	
84 He will strike it (inan.) with closed hand.	
85 He is striking them (inan. dual) with closed hand.	
86 He struck them (inan. dual) with closed hand.	
87 He will strike them (inan. dual) with closed hand.	
88 He is striking them (inan. plural) with closed hand.	
89 He struck them (inan. plural) with closed hand.	
90 He will strike them (inan. plural) with closed hand.	
91 I am kicking him.	✓ sic'-gltag ^l (L)
92 I kicked him <i>yesterday</i>	✓ Kqjūn'-ta sic'-gltag ^l (L)
93 I will kick him <i>to-morrow</i>	✓ sac'-gltag ^l quwūn'-ta (L)
94 You and I are kicking him	✓ tel'-tag ^l (L)
95 You and I kicked him	✓ Kqjūn'-ta ta-sil'-tag ^l
96 You and I will kick him	✓ quwūn'-ta tel'-tag ^l
97 He and I kicked him	✓ = 95
98 He and I will kick him	✓ = 96
99 We (ye and I) are kicking him	✓ ta-sil'-tag ^l

99a He + I kick him ta-sil'-tag^l (L)

ENGLISH.		REMARKS.
100 We (ye and I) kicked him	✓ K'afin'ta ta-ta-sil-tag^l	
101 We (ye and I) will kick him	✓ qwin'te te-ril-tag^l-te'	
102 We (they and I) kicked him	✓ = 100	
103 We (they and I) will kick him	✓ = 101	
104 ^{why are you} You are kicking him ?	✓ te-wan'tu i-tag-tag^l	
105 You kicked him, ^{why?}	✓ " " i-ta-sig-tag^l K'afin'ta	
106 You will kick him	✓ tag-tag^l-te qwin'te	
107 Ye (dual) are kicking him, ^{why?}	✓ te-wan'tu i-ta-sil-tag^l-la, or i-tal-tag^l-la	
108 ^{Why did ye not kick him?} Ye (dual) kicked him	✓ " " tu ta-sil-tag^l-la (sic)	
109 Ye (dual) will kick him		
110 Ye (plural) are kicking him		
111 Ye (plural) kicked him		
112 Ye (plural) will kick him		
113 He is kicking him		
114 He kicked him		
115 He will kick him		
116 They (mas. dual) are kicking him		
117 They (mas. dual) kicked him		
118 They (mas. dual) will kick him		
119 They (mas. plural) are kicking him		
120 They (mas. plural) kicked him		
121 They (mas. plural) will kick him		
122 She is kicking him		
123 She kicked him		
124 She will kick him		
125 They (fem. dual) are kicking him		
126 They (fem. dual) kicked him		
127 They (fem. dual) will kick him		
128 They (fem. plural) are kicking him		
129 They (fem. plural) kicked him		
130 They (fem. plural) will kick him		
131 He is kicking me		
132 He kicked me		

SCHEDULE 27.—POSSESSION.
(Carefully read § 27, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 My hands	clă or cic-lă	
2 Our (your and my) hands	năg-nîl-t'ě ne-nû-lă	
3 Our (his and my) hands		
4 Our (your, plural, and my) hands		
5 Our (their and my) hands	t'û-que-nîl-t'ě ne-nû-lă	
6 Your (sing.) hands	nîm-lă	
7 Your (dual) hands	năg-nîl-t'ě nu-ne-nu-lă	
8 Your (plural) hands	t'û-que-nîl-t'ě nu-ne-nu-lă	
9 His hands	xi-lă, yu-lă, tci-lă, etc.	
10 Their (mas. dual) hands	năg-qîl-t'ě xi-qu-lă	
11 Their (mas. plural) hands	t'û-que-ti xi-ne-lă (?)	
12 Her hands		
13 Their (fem. dual) hands		
14 Their (fem. plural) hands		
15 My feet	cqê, or cic-qê	
16 Our (your and my) feet	năg-nîl-t'ě ne-nû-que	
17 Our (his and my) feet		
18 Our (your, plural, and my) feet		
19 Our (their and my) feet	t'û-que-nîl-t'ě ne-nû-que	
20 Your (sing.) feet	nîngê, or nîm-qê	
21 Your (dual) feet	năg-nîl-t'ě nu-ne-nu-que	
22 Your (plural) feet	t'û-que-nîl-t'ě nu-ne-nu-que	
23 His feet	xi-que, yu-que, tci-que, etc.	
24 Their (mas. dual) feet	t'û-que-ti xi-ne-que (?)	
25 Their (mas. plural) feet	năg-qîl-t'ě xi-qu-que	
26 Her feet		
27 Their (fem. dual) feet		
28 Their (fem. plural) feet		
29 My horse	cic-tgi-i-tcû (A)	(A) or tgi-i-tcû cê - (or cês)
30 Our (your and my) horses		tgi-i-tcû nû-que's -
31 Our (his and my) horses		
32 Our (your, plural, and my) horses		
33 Our (their and my) horses		tgi-i-tcû nû-que-yês -

ENGLISH.		REMARKS.
34 Your (sing.) horse	nün-tgi'-i-tcū (A)	tgi'-i-tcū nēs - (A)
35 Your (dual) horses		tgi'-i-tcū ne-yas' (A)
36 Your (plural) horses		tgi'-i-tcū nū'gwe-yas' (A)
37 His horse		tgi'-i-tcū mēs - (A)
38 Their (mas. dual) horses		tgi'-i-tcū me-yas' (A)
39 Their (mas. plural) horses		tgi'-i-tcū me-yas' (A)
40 Her horse		
41 Their (fem. dual) horses		
42 Their (fem. plural) horses		
43 My dog	cic-tgi', or cic-tūnné'litcē' tgi' cū-xūn' (p. 209)	tgi' ce- (or cēs-), etc. (?)
44 Our (your and my) dogs		tgi' nū'gwēs' (?)
45 Our (his and my) dogs		
46 Our (your, plural, and my) dogs		
47 Our (their and my) dogs		tgi' nū'gwel' yēs - (?)
48 Your (sing.) dog	tgi' nū'-xūn' (p. 209)	tgi' nēs' (?)
49 Your (dual) dogs		tgi' ne-yas' (?)
50 Your (plural) dogs		tgi' nū'-gwe-yas' (?)
51 His dog	his own dog tgi' tū-xūn' tgi' wūn' (another p. 209)	tgi' mēs' (?)
52 Their (mas. dual) dogs		tgi' me-yas' (?)
53 Their (mas. plural) dogs		tgi' me-yas' (?)
54 Her dog	tsaqe tgi' wūn' (p. 209)	
55 Their (fem. dual) dogs		
56 Their (fem. plural) dogs		
57 My ox		
58 Our (your and my) oxen		
59 Our (his and my) oxen		
60 Our (your, plural, and my) oxen		
61 Our (their and my) oxen		
62 Your (sing.) ox		
63 Your (dual) oxen		
64 Your (plural) oxen		
65 His ox		
66 Their (mas. dual) oxen		

(Carefully read § 28, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 I am hungry	✓ te-sūs-rūs	
2 I was hungry	✓ te-sūs-rūs-lā	
3 I will be hungry	✓ ta-wā-tā-rūs-lā	
4 You and I are hungry	✓ ya-tē-sit-rūs-lā	
5 You and I were hungry	✓ ya-tē-sit-rūs-lā	
6 You and I will be hungry	✓ ta-wā-ya-tē-tā-rūs-si	
7 He and I are hungry	✓ ya-tē-si-tā-rūs-lā	
8 He and I were hungry	✓ ya-tē-si-tā-rūs-lā	
9 He and I will be hungry	✓ ta-wā-ya-tē-si-tā-rūs-lā or teim-nu-wē-tēg	
10 We (ye and I) are hungry	✓ ya-tēs-rūs	
11 We (ye and I) were hungry	✓ ya-tēs-rūs (A)	
12 We (ye and I) will be hungry	✓ ta-wā-ya-tēs-tā-rūs-si	
13 We (they and I) are hungry	(3) ya-tēs-rūs-lā ya-tēs-si-tā-rūs' Alex Capps	
14 We (they and I) were hungry	✓ ya-tēs-rūs-lā Kanta ya-tēs-it-rūs' (A)	
15 We (they and I) will be hungry	✓ ta-wā-ya-tēs-tā-rūs-si (A)	
16 You are hungry	✓	
17 You were hungry	✓	
18 You will be hungry	✓	
19 Ye (dual) are hungry	✓	
20 Ye (dual) were hungry	✓	
21 Ye (dual) will be hungry	✓	
22 Ye (plural) are hungry	✓	
23 Ye (plural) were hungry	✓	
24 Ye (plural) will be hungry	✓	
25 He is hungry	✓	
26 He was hungry	✓	
27 He will be hungry	✓	
28 They (mas. dual) are hungry	✓	
29 They (mas. dual) were hungry	✓	
30 They (mas. dual) will be hungry	✓	
31 They (mas. plural) are hungry	(elti) ya-tēs-rūs-lā	
32 They (mas. plural) were hungry	✓	
33 They (mas. plural) will be hungry	✓	

ENGLISH.		REMARKS.
34 She is hungry		
35 She was hungry		
36 She will be hungry		
37 They (fem. dual) are hungry		
38 They (fem. dual) were hungry		
39 They (fem. dual) will be hungry		
40 They (fem. plural) are hungry		
41 They (fem. plural) were hungry		
42 They (fem. plural) will be hungry		
43 I am thirsty	✓ <i>si-na-nyil-tai</i> (4)	
44 I was thirsty	✓ <i>si-na-nyil-tai</i> (4)	
45 I will be thirsty	✓ <i>si-na-nyil-tai</i> (4)	
46 You and I are thirsty	✓	
47 You and I were thirsty	✓	
48 You and I will be thirsty	✓	
49 He and I are thirsty	✓	
50 He and I were thirsty	✓	
51 He and I will be thirsty	✓	
52 We (ye and I) are thirsty		
53 We (ye and I) were thirsty		
54 We (ye and I) will be thirsty		
55 We (they and I) are thirsty		
56 We (they and I) were thirsty		
57 We (they and I) will be thirsty		
58 You are thirsty		
59 You were thirsty		
60 You will be thirsty		
61 Ye (dual) are thirsty		
62 Ye (dual) were thirsty		
63 Ye (dual) will be thirsty		
64 Ye (plural) are thirsty		
65 Ye (plural) were thirsty		
66 Ye (plural) will be thirsty		

ENGLISH.	REMARKS.
67 He is thirsty	
68 He was thirsty	
69 He will be thirsty	
70 They (mas. dual) are thirsty	
71 They (mas. dual) were thirsty	
72 They (mas. dual) will be thirsty	
73 They (mas. plural) are thirsty	
74 They (mas. plural) were thirsty	
75 They (mas. plural) will be thirsty	
76 She is thirsty	
77 She was thirsty	
78 She will be thirsty	
79 They (fem. dual) are thirsty	
80 They (fem. dual) were thirsty	
81 They (fem. dual) will be thirsty	
82 They (fem. plural) are thirsty	
83 They (fem. plural) were thirsty	
84 They (fem. plural) will be thirsty	
85 John is hungry	
86 I am eating bread	✓ sa'pu-lé uc-ci-á
87 You and I are eating bread	✓ " " i-tcá
88 We are eating bread	✓ " " ya'i-tcá
89 You are eating bread	✓ " " yi-ya-há
90 They are eating bread	✓ " " ya-yi-ya
91 I was eating bread	✓ " " Kge'á-ci-á
92 You and I were eating bread	✓ " " Kge'si-tcá
93 We were eating bread	✓ " " ya'Kge'pi-tcá
94 You were eating bread	✓ " " Kge'si-ya-há
95 They were eating bread	✓ " " ye'Kge'si-ya-há
96 John is eating bread	✓ Djan Kge'tá-si-á
97 John is eating meat	✓ " tc'us-sim'ya or tc'us-sim' Kge'té-si-á
98 John is eating mush	✓ " ta-rút-nil ya'
99 John is eating fish	✓ " qas-le-ye' Kge'té-si-á

to eat ~~tcá-tá'~~ (n.s)

" ~~tcá-cya'~~

Do you eat? ~~ta'ci-tá-si-cya'~~

Eat! ~~tcá-i-ya'~~

(n.s) ~~Ci-sim sta-tám tcá-i-ya'~~, Come to my house + eat!

ENGLISH.	REMARKS.
100 John is eating soup	✓ Djan ta-sing ^l Kgi-tē-si-ā
101 The horse is eating corn ^{grass}	✓ t'glitou' Kqlo' ya
102 The cow is eating grass	✓ miō'otcu " "
103 The bird is eating corn ^{worms}	✓ t'ac t'ak'-ku na' ya
104 The bird is eating wheat ^{flies}	✓ t'ac hūn' ya
105 John is thirsty	
106 The horse is thirsty	
X 107 I am drinking water	
108 I was drinking water	
109 I will drink water	
110 John is drinking water	
111 The horse is drinking water	
112 The cat is drinking water	
113 The dog is drinking water	
114 The bird is drinking water	
115 I am talking	
116 I was talking	
117 I will talk	
118 You were talking	
119 He is talking	
120 John is talking	
121 I am crying	
122 I was crying	
123 I will cry	
124 You were crying	
125 He is crying	
126 John is crying	
127 I am singing	
128 I was singing	
129 I will sing	
130 You were singing	
131 He is singing	
132 John is singing	

X to drink, ~~ta' chū nā' (W.S.)~~ / ~~tact'-na ucl-tē~~ I wish to drink (a coffee)

ENGLISH.		REMARKS.
331 I will go home before my father.....		
332 I will go home after John.....		
333 I will go home after my father.....		
334 He is a man.....		
335 He was a man.....		
336 He will be a man.....		
337 It is an ax.....		
338 He was my father.....		
339 She was your mother.....		
340 John is his father.....		
341 James is his brother.....		
342 Mary is his sister.....		
343 Mary will be my wife.....		
344 John will be my husband.....		
345 Who are you?.....		
346 Who is that man?.....		
347 Who is this man?.....		
He swims	na-tü' (ns)	
you swim	na-tü' (ns)	
Did you swim?	na-t-tü-wä } ns	
Swim there!	na-t-tü }	
Let us go to swim!	na-quat-tü'-güt	

ENGLISH.		REMARKS.
199 He will come home		
200 Let him go home		
201 He asked me to eat		
202 I will ask him to eat		
203 I asked you to eat		
204 I will ask you to eat		
205 I am standing and looking		
206 He was standing and looking		
207 I am sitting and eating		
208 He was sitting and eating		
209 He was standing and holding a gun		
210 He held a gun		
211 He pointed a gun		
212 He was standing and pointing a gun		
213 The boy was crying and eating		
214 John is walking and whistling		
one house	hān tlá'ca mīn ✓	has he found it? - qa-'xi-ya
2 " "	na'ge " ✓	have you " " ?-ti wa' qaic
3 " "	ta'ge " ✓	I have " " - qa-'xi-ca
4 " "	mīn tēn-tci ✓	
5 " "	swalá' mīn ✓	
6 " "	kwísthane mīn ✓	
7 " "	stcítē " ✓	
8 " "	hagan'tu " ✓	
9 " "	hagan'tu " ✓	
10 " "	qwélese " ✓	
one tree	tclén tlá'ca ✓	
two " "	na'ge ✓	
one horse	tlá'ca hī' tci ✓	
2 " "	na'ge ✓	
3 " "	ta'ge ✓	
4 " "	tēn'tci ✓	
5 " "	swalá' ✓	
6 " "	kwísthane ✓	
7 " "	_____	

Shells (a) tj-lu-glě, a small kuřsā,
^{kuřs-sa'}
 (c) mě-ě-tě pūl-lě', shell of the mě-ě-tě which is found inland, on the beach
Ku'-lě, mussels (?) or thin shells - are found in rivers

- AA¹ thimbleberry (leaf) pan-té-ye t'a'
- AB² tu' t'áal-t'á-é' glá (See AV)
- AC³ everlasting flowers, nit glkí-ni t'á-pa'-yu (Dan J.)
- AD⁴ BZ (See AW), CL⁵ 34⁶ ná-xú-ye-sí-tá-rúl-tag⁷ t'a (J. Gay)
- AE⁵ K'qlo' sún' (sún = flower) See AV,
- AF⁶ kútg⁸ (tá' leaf), a tree (tree), a species of fir
- AG⁷ gwé' mǐ-ní (stops vomiting)
- AH⁷ kwé⁹ yúh-két yac (young hemlock)
- AI⁸ Kuc'li t'áim-má (= 130?)
- AJ⁹ tsu-kú-ti, carrot
- AK⁹ ní glts'u t'á-pa'-yu, golden rod (?)
- AL¹⁰ Kqé' é-léc, wild willow
- AM¹¹ p'állás', cone growing on t'áim t'áim + q'i t'áim
- AN¹² gli-sú' qu-né (thistle) ~~small~~ large thistle
- AO¹³ " " " " tá (leaf of thistle) small thistle
- AP¹⁴ tá-t'á-rásg¹⁰ gát (mild sage?)
- AQ¹⁵ táfu t'á-kí, a species of grass (táfu) 1 ft. high
- AR¹⁶ ná-rús-tí-yé,
- AS¹⁷ Kqín-sí-kí, the vine maple
- BG¹⁸ t'áec-cí, Oregon tree " "
- AT¹ p'ús-sá', ground moss See BM 4
- BM¹, green tree moss
- 3 black " "
- AU¹¹ K'li-xú' mǐl-ké "snake tree" or "elkweed"
- AV²⁰ ts'áal-t'á-é' (eaten by bears), a species of wild pea (?) (See AB)
- AW (→ AC) nǐ-xú-ye sí-tá-rúl-tag⁷ (W. Strong) (See AB),
- AX(1) ts'áimé' yac, a spruce
- AX(2) q'i " "
- AY (or AD) K'qlo' sí-rús', a kind of short grass
- AZ " " tall " (not timothy)
- BA²⁶ ní-t'á sa-nal' t'áim-né (large), ní-t'á sa-nal' t'áim-né (small), light puff-balls
- BB²⁷ swa-nal' t'áim-né (W.S.; sa-nal' t'áim-né (Dan J.), dark puff-ball
- BC²⁸ K'lin-sé' t'áim-né, red elder bush (has berries)
- BX (= BC) ~~small~~ + stamens) tá-ní-tá-ti (Dan J., said has no berries), elder
- BD²⁹ (unknown to Dan J.), an elder
- BL³⁰ K'qís'-léc-t'á elder, wh. has no berries
- BE³¹ ní-t'á-le b'á-b'á, large fern } K'á-tí-g'á?
- BF³² ní-t'á-le b'á-b'á, small fern }
- BH³³ K'q'áim' t'áim-t'áim (K'q'áim' t'áim-t'áim?), timothy

Naltumt'áim
 33 1/2 " rals' t'áim
 Alex Ross
 K'áim-t'áim

BI³⁴ ~~tü-ga'-tqli tcim-né', Salmonberry bush(?)~~

BK. ~~tsü-ki' tcü-pa'-yu, red clover~~

BM⁵⁸ ~~Ka-yü-né (Dan J), green tree moss. 58~~

BN ~~na-tis-ti tcim-né', white clover~~

BO³⁷ ~~(see AI) K'ge (CS); Kus'lin-tcü-ma' (Dan J), wild cherry tree~~

BP⁵⁶ ~~yas-qé' tcim-né', salal bush~~

BS³⁷ ~~tcu-nég'-sün tcim-né', "stink-weed"~~

BT³⁸ ~~nü-ne mäd'-sün tcim-né' (Dan J)~~

BV³⁹ ~~ni-ctü'-yu tcü-pa'-yu~~

BV⁴⁰ ~~tcü-pa'-yu~~

BW ~~yats'-l-tel' tcim-né, hop vine~~

~~BY⁴¹ Krim-még'-tä, & Krim-még' na-tel'-tse'~~

CA⁴² *Maltinse*

CB⁴³ *specimens*

CC⁴⁴ *specimens*

CD⁴⁵ *specimens*

CE⁴⁶ *specimens*

CF⁴⁷ *specimens*

CG⁴⁸ *specimens*

CH⁴⁹ *specimens*

CI⁵⁰ *specimens*

CK⁵¹ *specimens*

CL⁵² *specimens*

CM⁵³ *specimens*

CN⁵⁴ *specimens*

~~CO⁵⁵~~

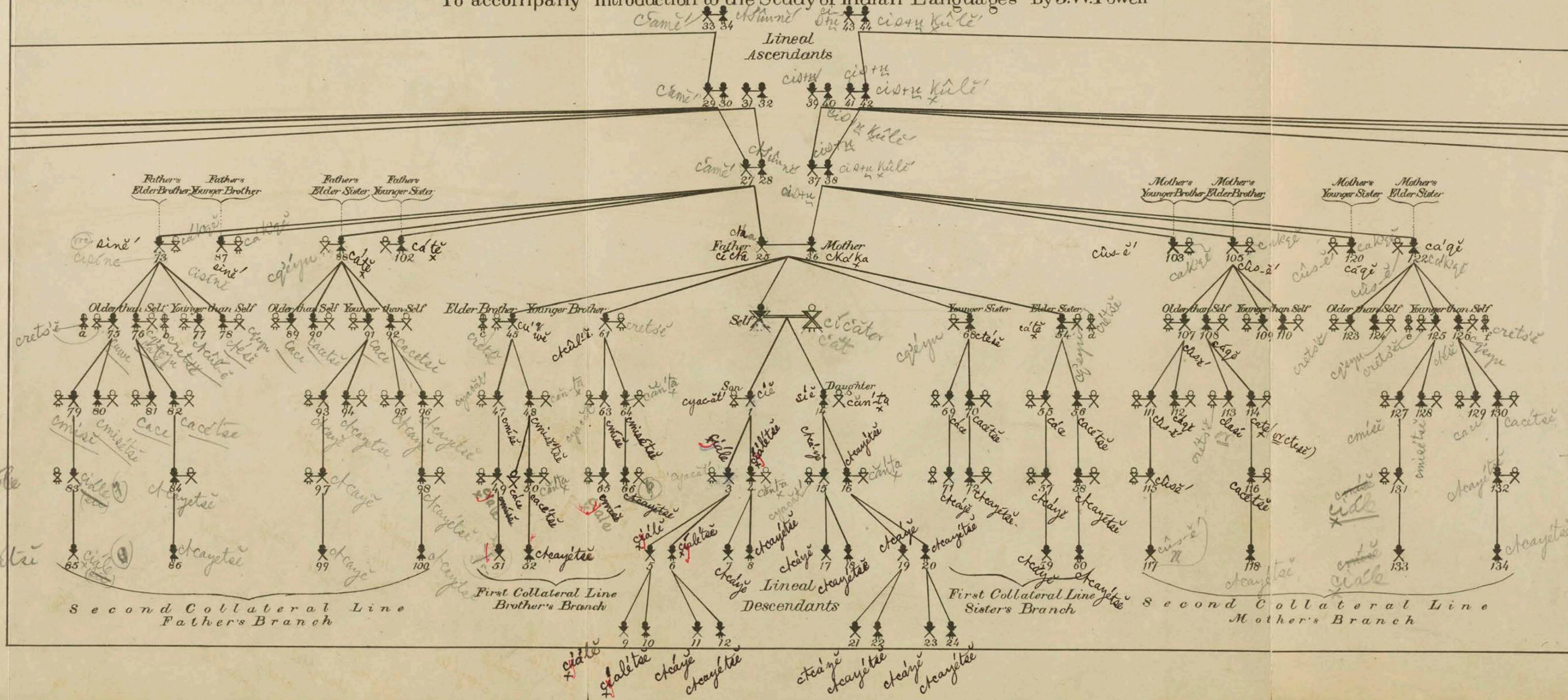
CP⁵⁶

Takel'mä* spoken by Harney Evans Bill, +
Galice Creek " " Peter Muggins + Jim
Kusglá'thüne (Illinois Valley) spoken by Pro. Rungie, +
* Takel'mä, same language Evans Bill }
Simmons (for Applegate) at Upper Farm
Chas Lane (for Crescent City dialect) = Smith R. dialect
Mrs. Jerry " (speaks Finland) }
Coquelle Thompson } speak umpqua
" Jim }
Mrs. Jim Warner speaks Tillamook
{ Cow Creek // Takel'mä - Harney's father Cow Creek }
" " mother Takel'mä }

Joshua,

Kinship Chart No. 1

To accompany "Introduction to the Study of Indian Languages" by J.W. Powell

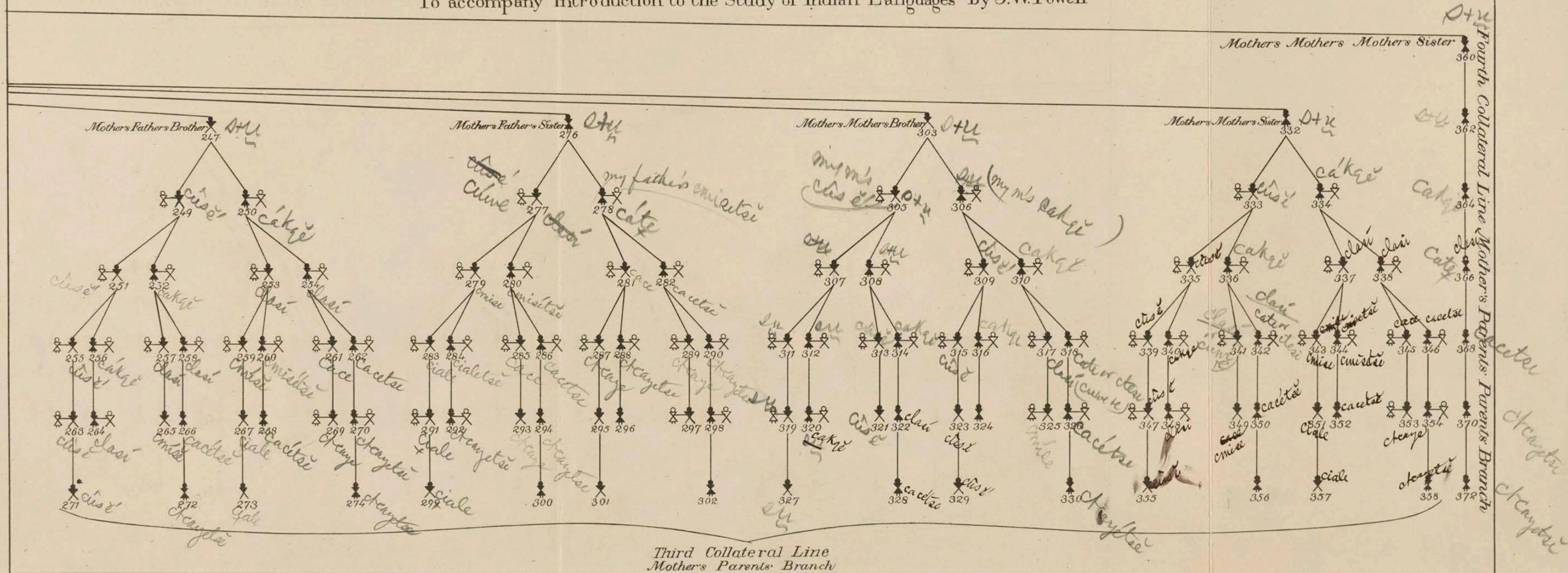


83 = 49
 85 = 51
 84 = 58
 86 = 60
 50 = 66

122 cime
 or class
 125 okule
 or
 class
 ♀
 124 cate
 126 dila
 47 = 127
 49 = 131
 51 = 133

Kinship Chart N^o. III

To accompany "Introduction to the Study of Indian Languages" by J.W. Powell





Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.